

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE



UNIVERSITÉ ABÈS LAGHROUR \_ KHENCHELA

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ÉTRANGÈRES

FILIÈRE : LANGUE FRANÇAISE



## Thème

**L'usage des rébus typologiques et des smileys  
dans les discussions sur facebook.**

**Cas des étudiants de français à khenchela.**

**Mémoire présenté au département des lettres et langues étrangères.  
Pour l'obtention d'un diplôme de master 2.**

**Option : sciences du langage**

**Sous la direction de :**

**M<sup>me</sup> NASRAOUI fatma, maître-assistante –A- didactiques des langues, Univ de  
Khenchela**

**Présenté et soutenu publiquement par : Melle MEHALAINE NADJEH**

**Devant le jury composé de :**

**-Président : Mr Mansouri Yacine, Maître-assistant« A »- Université de Khenchela**

**-Examineur : Mr Hanachi Hamza, Maître-assistant« A »- Université de Khenchela**

**-Rapporteur : M<sup>me</sup> Nasraoui Fatma, Maître-assistante« A »- Université de Khenchela**

**Année universitaire : 2014/2015**

*Au Nom d'Allah le Tout Clément le  
Très Miséricordieux*



# Dédicaces

*Au cœur vivant rien n'est impossible*

*Avec l'aide de Dieu j'ai pu réaliser ce modeste travail, que je dédie à :*

*Celle qui m'a mise au monde, À ma chère et douce « MAMAN » pour ses précieux conseils,  
pour toute son assistance et sa présence dans ma vie.*

*Vous êtes mon exemple de courage et de sacrifice continu, vous êtes la lumière de mon chemin*

*Aucune dédicace ne saurait être assez suffisante pour expliquer ce que vous méritez pour les  
sacrifices que vous n'avez cessé de me donner depuis ma naissance*

*Puisse Dieu, le tout puissant vous préserver et vous accorder santé, Longue vie et bonheur.*

*À « PAPA », pour sa compréhension, son soutien*

*Vous m'avez appris à être « courageuse », patiente et ambitieuse.*

*À ma chère unique sœur « RADHIA » ; tu m'as donné la volonté de poursuivre et de résister  
dans les moments les plus difficiles.*

*Tu es pour moi une amie intime, sur laquelle je peux toujours compter.*

À mon frère « ZIZOU » en signe d'amour, mon fidèle accompagnant dans les moments les plus délicats de cette vie.

Je te souhaite un avenir plein de joie, de bonheur et de réussite.

À mon fiancé « HOUCINE » quand je t'ai connu, j'ai trouvé l'homme de ma vie, tes sacrifices, ton soutien moral, ta gentillesse, ton profond attachement m'ont permis de réussir mes études.

Tu m'as tendu la main et tu étais toujours présent au moment du besoin, je te remercie infiniment pour tout ce que tu fais pour moi.

À mes tantes « SALIMA » et « NAÏMA » et leurs époux,

À tous mes cousins et cousines.

Et surtout « ZINEB » et « SOUMYA » vous êtes pour moi des sœurs et amies.

À mes amies : FATIMA, RAHMA, BESMA, INSAF, IKRAM, NOUSSAIBA,  
FAIROUZ, SAMAH, AMEL, NADJEH, WAPDA, HASNA,

Et encore AMEL.

À mes enseignants et à mes collègues - faculté des lettres et des langues étrangères- sans exceptions, je vous remercie tous.

Je vous dédie tous, ce travail avec tous mes vœux de bonheur de santé et de réussite.

# Remerciements

Avant tout, je tiens à remercier vivement ma directrice de recherche *Mme NASRAOUI FATMA* d'avoir accepté de diriger mon travail de recherche : pour ses conseils précieux, pour son aide et son soutien tout au long de notre formation et plus particulièrement pour son encadrement rigoureux, sa patience et son encouragement.

Tout ce que vous avez fait pour moi mérite tout mon respect et mon remerciement infini.

Je tiens à remercier respectueusement tous *les membres de jury* qui m'ont accordé de leur précieux temps pour juger la valeur de mon modeste travail.

Mes remerciements les plus sincères vont à mon enseignant *Mr. KRAZI NACER*, pour sa disponibilité, son encouragement et son aide depuis ma troisième année de licence jusqu'à ce jour.

Je remercie également la directrice de la bibliothèque universitaire : *Melle IMEN MAAROUK* pour son aide et sa disponibilité.

**Merci** v

## TABLE DES MATIÈRES

	Dédicace	III
	Remerciements	V
	Table des matières	VI
	Résumé	VIII
❖	Introduction générale.....	2
Chapitre 1	la situation sociolinguistique en Algérie.....	
❖	Introduction.....	6
1)	La langue officielle.....	6
•	L'arabe classique.....	6
2)	Les langues non officielles.....	7
1.	Les langues maternelles.....	7
A.	Le dialecte algérien.....	7
B.	Le berbère.....	7
2.	Les langues étrangères.....	8
A.	Le français.....	8
B.	L'anglais.....	8
C.	L'espagnol.....	9
3)	Le langage des jeunes.....	9
1.	Définition du langage des jeunes.....	9
2.	La question du langage (s) des jeunes.....	10
3.	Les linguistes et le parler jeune.....	11
4.	Le lexique des jeunes sur les supports modernes de communication.....	12
❖	Conclusion.....	13
Chapitre 2	le chat sur facebook : une nouvelle forme de communication électronique.....	
❖	introduction.....	16
1)	Le chat.....	16
1.	Définition du chat.....	16
2.	Comment chatter ?.....	17
3.	Les traits particuliers du chat.....	18
4.	La cyberlangue.....	19
2)	Le facebook.....	20
1.	Le facebook : un réseau social populaire.....	20

A.	Définition.....	20
B.	Le facebook en Algérie.....	20
2.	Usage du facebook.....	21
A.	Comment chatter sur facebook ?.....	21
B.	Des concepts relatifs au facebook.....	22
a)	La page facebook.....	22
b)	Le mur.....	22
c)	Le profile.....	22
A.	Les émoticônes et les autocollants.....	23
a)	Définition des émoticônes.....	23
b)	bref Historique .....	24
c)	Définition des autocollants .....	24
d)	Les fonctions des smileys.....	24
e)	L'usage des émoticônes et des autocollants sur facebook.....	25
❖	conclusion.....	27
Chapitre 3	présentation de l'analyse du corpus.....	
❖	Introduction.....	29
1)	Méthode d'investigation.....	29
2)	Présentation de l'analyse.....	29
3)	Échantillonnage.....	30
4)	Choix et recueil du corpus.....	30
Chapitre 4	l'analyse du corpus et du sondage.....	
❖	Introduction.....	33
1)	Les caractéristiques graphiques des discussions sur facebook. ....	33
1.	Les néologismes lexicaux.....	33
2.	Les néographies.....	34
3.	La technique des rébus typologiques.....	35
A.	Les types des rébus.....	36
a)	Les lettres à valeur de syllabes ou de sons .....	36
b)	Rébus chiffres.....	39
B.	Les rébus en arabe dialectal.....	41
C.	Rébus en langue anglaise.....	43
D.	L'hétérogénéité .....	43

E.	La polysémie.....	44
F.	Le lexique d'appellation.....	45
G.	Les signes et les symboles.....	45
4.	Etude comparative entre l'usage des rébus _lettres et rébus_ chiffres.....	46
A.	Le pourcentage des rébus lettres et chiffres.....	46
B.	Synthèse.....	46
2)	Les écrits oralisés .....	47
1.	Les smileys .....	47
2.	Les autocollants.....	48
3)	Le sondage .....	51
1.	Présentation de l'analyse.....	51
2.	L'analyse du sondage.....	52
3.	Synthèse.....	55
❖	Conclusion générale.....	57
	Bibliographie.....	59
	<b>Annexe.....</b>	<b>62</b>
	<b>Annexe 01 : le corpus.....</b>	<b>63</b>
	<b>Annexe 02 : l'analyse des réponses sur le sondage.....</b>	<b>67</b>
	<b>Table des tableaux.....</b>	
Tableau 1	les nouveaux verbes qui sont créés par les facebookiens .....	34
Tableau 2	les néographies hors normes linguistiques.....	35
Tableau 3	les rébus lettres dégagés de notre corpus.....	38
Tableau 4	la fréquence des lettres K, G/g, C.....	39
Tableau 5	les rébus-chiffres en langue française.....	40
Tableau 6	la fréquence du chiffre 1 dans notre corpus.....	40
Tableau 7	la fréquence des chiffres 1, 2, 4+4, 5, 6, 6+2, 7, 8 et 100.....	41
Tableau 8	les rébus en dialecte algérien.....	42
Tableau 9	les rébus en langue anglaise.....	43
Tableau 10	les mots qui se composent des rébus lettres et chiffres.....	44
Tableau 11	la polysémie des lettres.....	44
Tableau 12	l'écrasement des sons .....	44
Tableau 13	le nombre des rébus lettres et chiffres.....	46
Tableau 14	les smileys classiques.....	48

Tableau 15	Les smiley japonais.....	48
Tableau 16	les autocollants utilisés par les facebookiens dans notre corpus.....	50
Tableau 17	les réponses par oui/ non sur l’usage des rébus.....	52
Tableau 18	les raisons de l’usage des rébus .....	53
Tableau 19	les réponses par oui/ non pour l’usage des smileys.....	54
Tableau 20	Les raisons de l’usage des smileys.....	
	<b>TABLE DES FIGURES</b>	54
Graphique1	les rébus lettres les plus fréquents dans notre corpus.....	39
Graphique2	les rébus chiffres existant dans notre corpus.....	41
Graphique3	pourcentage des rébus lettres et chiffres dans notre corpus.....	46

## **Résumé :**

Le choix de notre recherche s'est porté sur l'analyse du discours en général, et l'analyse du langage chat en particulier. Nous avons choisi ce sujet car la communication sur internet (twitter, myspace et facebook) a permis aux jeunes de créer leur propre langage et qui le pratiquent couramment.

Dans le but de mieux comprendre comment les étudiants de français à kenchela utilisent des procédés de raccourcissement dans leur texte et pour quelle raison. Nous avons effectué une analyse détaillée de leurs discussions sur facebook en choisissant deux procédés : les rébus et les émoticônes en fonction de leur importance.

L'analyse des résultats obtenus, nous a permis de déduire que :

- Ces facebookiens (étudiants) utilisent les rébus lettres plus que les chiffres en langue française pour garantir une communication rapide et pour gagner le temps et l'espace.
- Ils utilisent les autocollants plus que les smileys classiques ou les smileys japonais, car ils leur permettent d'exprimer le plus simplement possible leurs émotions lorsqu'ils n'arrivent pas à les transmettre par écrit.

Ce style d'écriture juvénile autorise une grande liberté par rapport à la norme orthographique : c'est la forme phonétisée qui est dominante dans les discussions des jeunes sur facebook.

**Mots clés** : langage chat\_ rébus typologiques\_ émoticônes\_ autocollants\_ formes phonétisée.

## المخلص:

إن اختيارنا لهذا البحث يركز على تحليل الخطاب بصفة عامة و تحليل لغة الدردشة بصفة خاصة. لقد اخترنا هذا الموضوع بالذات لان الاتصال عبر الانترنت سواء عبر ( تويتر ماي سبايس أو فيسبوك) قد سمح للشباب بخلق لغة تواصل خاصة بهم و ممارستها بسهولة.

لقد قمنا بتحليل مفصل لمحادثات على الفيسبوك بهدف معرفة كيف يستخدم طلاب اللغة الفرنسية في خنشة تقنيات التقصير وبأي هدف؟ من خلال تحليل محادثاتهم على الفيسبوك لذلك اخترنا تقنيتين :

الألغاز الرمزية باستخدام الحروف أو الأرقام  
استخدام الوجوه الضاحكة أو اللاصقات تبعا لأهميتهم.

لقد سمح لنا تحليل النتائج أن نستنتج ان :

مستعملي الفيسبوك ( الطلاب) يستخدمون الألغاز الحرفية أكثر من الألغاز الرقمية عند استخدامهم اللغة الفرنسية لضمان تواصل سريع و لتوفير الوقت والمساحة

كما أنهم يستخدمون اللاصقات أكثر من الوجوه الضاحكة الكلاسيكية أو اليابانية لأنها تسمح لهم بالتعبير عن مشاعرهم بأبسط شكل عندما يعجزون عن إيصالها بواسطة الكلمات.

هذا الأسلوب الشبابي يسمح بإعطاء حرية أكبر بالمقارنة مع الأسلوب الكتابي العادي انه الأسلوب الصوتي المسيطر على محادثات الشباب عبر الفيسبوك .

**الكلمات المفتاحية:** لغة المحادثة- الألغاز الرمزية- الوجوه الضاحكة- اللاصقات- الأسلوب الصوتي.

## **Summary:**

The choice of our research was made on the analysis of the speech in general, and language chat analysis in particular. We chose this subject because the communication on Internet (twitter, MySpace and facebook) made possible to the young people to create a specific language to practice and to practice it easily.

For the purpose to better understanding how students of French in khenchela use techniques of shortening in their conversations and for which reason. We carried out a detailed analysis their discussions on facebook by choosing two techniques: rebuses and emoticons according to their importance.

The analysis of the got results enabled us to deduce that:

- These facebookiens (student) uses the rebus letters more than the rebus numbers in French language to guarantee a fast communication and to save time and space.
- They use the stickers more than the classical smiley or the Japanese smiley because they enable them to express most simply possible their emotions when they are not able to transmit them in writing.

This style of youthful writing authorizes a great freedom compared to the orthographical standard: it is the phonetic form, which is dominant in the discussions of the young people on facebook.

**Keywords** : langage chat\_ rebus typologiques\_ émoticônes\_ autocollants\_the phoneticform

# **INTRODUCTION GENERALE**

## ❖ Introduction générale

Les nouvelles technologies de communication ne cessent jamais de rapprocher les individus et de relier les personnes très distantes. Nous vivons actuellement dans une véritable explosion des nouvelles technologies d'information et de communication qui ont développé considérablement de nouveaux moyens de communication : l'ordinateur est privilégié, il est devenu indispensable dans nos foyers, nous sommes donc en contact permanent avec cet appareil.

Alors tout a changé, notre comportement, notre façon de communiquer et même notre discours surtout avec l'émergence de l'internet comme un réseau de communication mondiale.

Les services qu'offre l'internet sont nombreux, nous pouvons citer : la recherche de informations, les jeux, l'enseignement, la messagerie instantanée et le courrier électronique là où nous n'avons pas besoin ni de stylo, ni de papier, le message est tapé à l'ordinateur ou au clavier alphanumérique du téléphone portable et transmis dans le réseau électronique et les conversations en ligne, ce que nous appelons : « tchat ».

C'est pourquoi l'univers électronique attire vraiment les locuteurs par sa rapidité et son langage particulier qui adopte une nouvelle forme de communication.

En effet, le facebook est un lieu de la diversité linguistique et de la liberté communicationnelle: il représente une nouvelle forme de communication à distance, ce qui permet aux internautes de réinventer un code propre à eux.

Dans notre travail de recherche, nous allons mettre l'accent sur ce type de discussions transcrites en français et publiées sur facebook par les jeunes universitaires du département de français à l'université de khenchela.

L'objectif central de ce modeste travail est de montrer comment et pour quelles raisons, ces étudiants de français utilisent les rébus typologiques et les smileys dans leurs discussions sur facebook.

Nous nous proposons d'étudier deux procédés de la production langagière les plus usés sur facebook par les jeunes universitaires de khenchela qui sont : les rébus typologiques et les smileys en tant que procédés de raccourcissement qui caractérisent ce type de communication.

Du fait que le langage « tchat » sur facebook se prolonge rapidement entre les jeunes algériens, nous avons choisi d'analyser des discussions propres aux étudiants du département de français à l'université de khenchela.

Le point de départ de cette étude est le caractère libre et rapide de ce type de communication. L'observation des discussions échangées entre les jeunes universitaires sur facebook nous a permis de constater que le langage utilisé sur facebook est différent. Les jeunes s'expriment, s'échangent et se partagent des passions et des émotions en utilisant des chiffres, des lettres pour leur valeur sonore et des smileys qui construisent un code mystérieux qui rend parfois leurs messages incompréhensibles par certains adultes.

Cette perspective nous mène à se demander :

- Comment les étudiants de français à l'université de khenchela utilisent-ils les rébus typologiques dans leurs discussions et pour quelle raison ?
- Quel rôle les émoticônes jouent-elles dans les discussions sur facebook ?

Par le présent travail de recherche, nous nous employons à vérifier les hypothèses suivantes :

- Ces universitaires utilisent les rébus, en tant que procédé de raccourcissement, dans le but d'être brefs et rapides en fonction de la nature des discussions sur facebook.
- Les émoticônes pourraient permettre aux facebookiens d'exprimer plus laconiquement leurs émotions.

Dans ce travail de recherche nous avons choisi d'analyser l'emploi des rébus et des smileys dans les discussions des jeunes sur facebook en tant qu'un discours qui s'adapte au rythme des nouveaux besoins de la communication numérique.

Au cours de cette recherche nous essayons d'analyser le lexique utilisé en chat en vue de décrire deux formes d'écriture : les rébus typologiques et l'usage des smileys, conçus par les chatteurs comme procédés de production langagière propre à eux.

Afin de vérifier nos hypothèses, nous avons mené une enquête en choisissant deux techniques d'investigation : l'analyse des conversations sur facebook, et l'analyse d'un sondage de deux questions destiné à des facebookiens. Nous avons pu collecter un nombre assez important de créations langagières produites par les jeunes universitaires de khenchela sur facebook.

Ainsi, notre travail s'effectue en deux parties importantes :

Une première partie théorique est consacrée aux théories et aux concepts relatifs au thème traité. Cette partie englobe deux chapitres : le premier sera consacré à la description de la situation sociolinguistique en Algérie : nous avons présenté brièvement les variantes linguistiques qui coexistent en Algérie. Quant au deuxième chapitre, il portera sur le chat ou « tchat » sur facebook : sa définition, ses traits particuliers ainsi que le concept du cyberlangue.

Une deuxième partie pratique qui est essentiellement centrée sur la présentation de l'analyse et à l'analyse du corpus et du sondage, cette phase de recherche comporte deux chapitres aussi : dans le premier chapitre, nous allons présenter notre enquête : description de l'échantillon et de du corpus à analyser. Le second consistera à l'analyse proprement dite du corpus : les procédés de rébus typologiques et les smileys tirés de notre corpus. En plus, nous avons analysé les réponses obtenues aux deux questions du sondage. En définitive, nous avons terminé cette étape par une synthèse qui résume nos résultats.

Lors de la réalisation de ce mémoire, nous avons rencontré des difficultés, telles que :

- Des étudiants ont catégoriquement refusé de participer à notre expérience, sous prétexte que leurs discussions sur facebook sont intimes.
- Certains interrogés ne savent pas qu'est-ce qu'un rébus bien qu'ils l'utilisent dans leurs discussions sur facebook.
- Le manque de la documentation.

Pour la conclusion, elle présente une étape importante dans notre recherche car elle englobe les résultats finals de notre travail.

## **Chapitre 1 :**

# **La situation sociolinguistique en Algérie**

## ❖ Introduction :

La situation sociolinguistique en Algérie peut être qualifiée de complexe. Maintes langues cohabitent, une grande diversité linguistique est en présence, **S. ABDELHAMID** (2002 : 35) a constaté que : « *le problème qui se pose en Algérie, ne se réduit pas à une situation de bilinguisme, mais peut être envisagé comme un phénomène de plurilinguisme* ».

Notre pays se caractérise par un contexte de plurilinguisme social : l'arabe classique dont l'usage est officiel, le français, héritage colonial en présence dans le parler algérien. L'arabe dialectal, avec ses différentes formes régionales en tant que langue nationale, et le berbère qui est la langue maternelle d'une communauté importante de la population algérienne.

Dans ce chapitre, nous allons mettre l'accent sur la situation sociolinguistique algérienne. Il nous semble important de donner un aperçu sur les langues en présence et leurs statuts.

### 1) La langue officielle :

- L'arabe classique :

L'arabe classique est la langue du coran, ce qui explique à la fois sa richesse en vocabulaire et son caractère sacré. C'est la langue officielle en Algérie, réservée à l'usage officiel et religieux. Elle jouit d'une place privilégiée, comme faisant partie de l'identité nationale algérienne qui se compose de la triade : l'islam, l'arabisation, et l'amazighité.

Selon **K.TALEB IBRAHIMI** (1995 :05) la langue arabe est : « c'est cette variété choisie par ALLAH pour s'adresser à ses fidèles ».

En effet, le 14 mai 1975, l'ex-président **BOUMEDIENE** a affirmé que : « *la langue arabe ne peut souffrir d'être comparée à une autre langue, que ce soit le français ou l'anglais (...) la langue arabe et la langue française ne sont pas à comparer, celle-ci n'étant qu'une langue étrangère qui bénéficie d'une situation particulière du fait des considérations historiques et objectives que nous connaissons* ».

Malgré sa présence dans les pays arabes et musulmans et la réalité qu'elle soit partagée par tous les peuples arabes, cette dernière reste éloignée des situations de communication quotidiennes des locuteurs algériens, et la décision d'accorder à cette langue le statut de la langue nationale et officielle en Algérie au lendemain de l'indépendance est une décision qui ne déroule pas de la réalité linguistique du pays.

## **2) Les langues non officielles :**

### **1. Les langues maternelles :**

#### **A. Le dialecte algérien :**

Face à l'arabe classique, l'arabe dialectal est considéré comme la langue maternelle de la majorité de la population algérienne. En effet, son apparition se limite à des contextes sociaux informels, ayant un statut de langue vernaculaire non officielle et non enseignée sans être reconnue par l'État.

L'arabe dialectal est employé par les médias et dans certaines productions artistiques comme le théâtre, donc l'arabe classique dans la vie quotidienne. Parlant de l'arabe dialectal, **KH. TALEB IBRAHIMI** (1998 : 229) soulignait que : « *une langue patch-work ni arabe ni français ni berbère semble devenir celle d'une large frange de jeunes algériens* ».

Elle ajoute : « *il semblerait bien en vu de différentes opérations engagées ici et là dans le monde arabe en général en Algérie en particulier que l'on tende vers une situation qui ferait de l'arabe standard (AS) la variété utilisée par tous les locuteurs arabes avec une très large intercompréhension : la langue unifiée muwahada et unifiantemuwahidda* » (Ibid. : 23).

Nous pouvons considérer cette langue comme une deuxième variété de l'arabe, qui est caractérisée par son recours aux emprunts venant d'anglais ou de français, dans le but de répondre aux exigences de la vie moderne et du développement rapide des sciences et des nouvelles technologies.

Cette expression « arabe dialectale » reconnue plusieurs parlers lexicaux, chacun de ces parlers se caractérise par des spécificités lexicaux et syntaxiques.

Malgré son rôle de langue de communication dans la vie quotidienne des Algériens et son importance dans la vie, le dialecte algérien n'est doté d'aucun statut et ne fait l'objet d'aucune revendication particulière.

#### **B. Le berbère :**

Tel l'arabe dialectal, la langue berbère est une langue maternelle, toute fois, pour une partie seulement des locuteurs maghrébins. C'est la langue d'une minorité, soit 10 % de l'ensemble des habitants de l'Algérie. Elle comprend de multiples variantes tels que : le Chaoui, le kabyle, le m'zabi et le tergui...

Le 08 avril 2002, le parlement algérien a reconnu le Tamazight comme « langue nationale à côté de l'arabe », et comme l'arabe dialectal, il reflète une culture et de ce fait, se trouve dans la poésie et les chansons surtout kabyles.

## **2. Les langues étrangères :**

### **A. Le français :**

Le français en Algérie, bénéficie d'une place importante résultat immédiat de l'influence socioculturelle importante, du colonisateur français qui a occupé l'Algérie durant 130 années successives.

**KH. TALEB IBRAHIMI** (1997 : 35) souligne que la langue française est celle « *qui a le plus perduré et influencé les usages, et de ce fait a acquis un statut particulier dans la société maghrébine* ».

Ces propos de **KH. TALEB IBRAHIMI** reflète parfaitement le statut de la langue française en Algérie.

Après l'indépendance, l'Algérie voulait récupérer des référents : identitaire, culturel et linguistique et redonner à la langue arabe sa place qu'elle avait avant la colonisation, mais la diffusion de la langue française après l'indépendance était le prolongement logique de la domination coloniale et ses diverses politiques linguistiques.

**N. BEDJAOUI** (2012 : 13) dans son article : l'apprenant du français dans le sud algérien a affirmé que : « *les Algériens étaient de bons locuteurs de français même s'ils ne maîtrisent pas tous la langue écrite* ».

Notamment les jeunes qui ne considèrent pas le français comme langue de colonisateur, ils pratiquent le français comme langue de prestige.

D'après **F. LAROUSSI** (1993 :74) « *... depuis la libération la raison de se démarquer de cette langue n'existe plus (...), le français a acquis auprès de cette génération au moins un grand prestige et connaît une haute valorisation sociale* ».

### **B. L'anglais :**

L'anglais est surtout appris en milieu scolaire, hors de l'école cette langue étrangère n'est pas très présente dans la réalité socioculturelle des Algériens. L'enseignement de l'anglais en Algérie a également connu plusieurs réformes, depuis l'avènement de l'école fondamentale, l'enseignement de l'anglais commençait obligatoirement dès la huitième année fondamentale.

Pendant une courte période qui a commencé en 1993, les apprenants pouvaient choisir en 4<sup>ème</sup> année d'étudier l'anglais au lieu du français comme première langue étrangère dans le cadre de la réforme de 2003, il est désormais appris en 1<sup>ère</sup> année du moyen.

### C. L'espagnol :

La langue espagnole est surtout présente dans l'ouest du pays en effet cette région a subi une forte influence espagnole attestée dans la variété oranaise de l'arabe dialectal, son développement s'explique par les facteurs sociaux et économiques ainsi que la proximité géographique avec l'Espagne et les brassages des populations qui ont permis des phénomènes des emprunts linguistiques et l'engagement des oranais pour l'apprentissage de cette langue.

Dans la partie précédente nous avons éclairé les variantes linguistiques qui sont en présence en Algérie, il est important de les relier avec le parler des jeunes qui représente un code mixe entre les langues précédentes.

### 3) le langage des jeunes :

Plus de cinquante ans après l'indépendance, les jeunes algériens continuent de capturer des mots de la langue française pour les pétrir et les façonner à leur manière surtout avec l'accès aux nouvelles technologies comme l'internet et les texto, ils ont créé un langage propre à eux.

Dans cette partie du travail, nous allons présenter le langage des jeunes en tant qu'une nouvelle forme de communication de la jeunesse algérienne.

#### 1. Définition du langage des jeunes :

Un nouveau langage est apparu dans le milieu des adolescents. Un parler totalement hermétique pour les adultes, avec l'influence des texto, de l'internet, les jeunes ont inventé un dialecte très éloigné de l'orthographe et de la grammaire dites classiques.

**N. MICHOT** (2007 :01) dans son article : « les usages lexicaux des jeunes sur les supports modernes de communication » a défini la notion de « *langage des jeunes* » comme : « *étant toute pratique langagière , orale ou écrite , connotée ou perçue comme étant « jeune » dans le sens de « à la mode » ou « branché » , ainsi que tout usage linguistique spécifique aux jeunes , c'est-à-dire tout usage qui est utilisé*

*quasi- exclusivement par les locuteurs de moins de 25/30 ans issus de différents milieux sociaux (...) »*

La plupart des spécialistes s'accordent à penser que le parler jeune n'est pas simplement un langage qui fonctionne à la fois comme un code secret ou une marque identitaire dans la mesure où il vise à se distinguer au même titre que la façon de s'habiller et la façon de parler.

La grande partie de la sociolinguistique urbaine s'intéresse plus particulièrement à ce *parlerjeune* à savoir les pratiques langagières et les représentations linguistiques des jeunes, habitant le milieu urbain. Ces jeunes développent parmi eux une langue utilisée pour exprimer leur identité spécifique car ils ont celle de la génération précédente selon **TH. BULOT** (2002) il ne s'agit qu'« *un dialecte socio générationnel* » qui peut- être devenir une langue.

Dans ce parler, plusieurs termes et expressions appartiennent au langage des jeunes, finissent par entrer dans le français standard pas seulement les chansons, les bandes dessinées ou le cinéma mais aussi bien par les dictionnaires usuels.

On lit dans le petit robert, édition 1996, des termes appartiennent aux jeunes tels que « meuf », « keuf », « flipper »... ce qui pousse certains linguistes à penser que ce langage a vraiment dynamisé le français contemporain.

Ce qui est remarquable c'est que certains mots de ce parler jeune sont éphémères, d'autres restent dans le milieu jeune opaques, flous, et incompréhensibles pour les adultes et d'autres franchissent les barrières générationnelles.

Donc le langage qu'utilisent aujourd'hui les jeunes surprend souvent les adultes qui ont du mal à le comprendre. Ils emploient un langage vraiment spécial et complètement codé pour les exclure de leur univers.

## **2. La question du « langage (s) des jeunes » :**

Le plus grand nombre de spécialistes se demandent s'il existe un ou plusieurs types de langage (s) des jeunes. La majorité plaiderait pour le pluriel.

**M. SOURDOT** (2003 : 01), dans son article intitulé : « la dynamique du langage des jeunes », a abordé la description de ce phénomène langagier et son existence réelle, tout en complétant sa réflexion sur le pluriel du concept « langage » il a écrit : « *ce qui semble se dessiner depuis une douzaine d'années dans les usages linguistiques des jeunes générations étudiantes, c'est un mouvement qui va du centre vers la périphérie, un mouvement qui fait la part belle aux marges de la langue* ».

Dans l'entrevue effectuait par **N. REVAZ** pour la revue résonance **TH. JEANNERET** (enseignante de la linguistique à l'université de Neuchâtel (suisse)) préfère parler « des langages des jeunes » que « du langage des jeunes » elle explique ainsi : « *parler du langage des jeunes, c'est une génération hâtive mais néanmoins pour étiqueter. On s'est beaucoup attaché à lister les mots, mais cela ne représente qu'une petite partie d'une pratique langagière* » (**Th. Jeanneret**, 2003 : 06).

### **3. Les linguistes et le parler jeune :**

Les linguistes ont commencé de décrire les pratiques langagières des jeunes en se rendant compte de la diversité en fonction de groupes, et ça demande beaucoup de temps.

La pluparts des recherches menées ont mis en évidence un phénomène très connu : c'est celui d'emprunts lexicaux surtout à l'arabe pour la langue française.

**N. ABDELHAMID**, dans son mémoire de magister intitulé : « le parler jeune et son impact sur les échanges en classe de langue » (2009 : 42.) a donné les points de vue des chercheurs et des linguistes : **NADIA REVAZ, THERESE JEANNEET ET JEAN-PIERREGOUDAILLIER**.

À la question : de votre point de vue de linguiste, direz\_ vous que l'école devrait davantage utiliser les langages des jeunes comme point d'ancrage ?

**TH. JEANNERET** répond : « *Il serait faux de faire comme si ces nouveaux langages n'existaient pas et ne jamais s'appuyer sur eux (...) à l'inverse, il ne faudrait pas enformer des jeunes dans leur langage admirer les magnifiques textes qu'ils produisent en rap pourrait les maintenir dans la marginalité (...) il faut par exemple qu'ils comprennent qu'il ya des écrits où l'orthographe n'est pas importante et d'autres où il faut respecter certaines normes* ».

**N. REVAZ** constate qu'il y a quelques années, tout le monde ou presque prédisait la mort de l'écrit, aussi la diversité actuelle des écrits semble d'autant plus étonnante.

Dans son article « des mots des jeunes au langage scolaire » **N. REVAZ** développe la perception du langage des jeunes. Nous pouvons constater que certains mots sont éphémères, d'autres restent incompréhensibles par les adultes et d'autres franchissent les barrières générationnelles, et ces emprunts dus au contact des langues, font partie de la vie de langue.

**J-P. GOUDAILLIER** (2003 : 9) perçoit « le parler des jeunes » comme une fracture linguistique résultante d'une fracture socio-économique en affirmant : « à l'école les formes non légitimées du langage doivent être acceptées et il faut pouvoir les reconnaître, les analyser, d'autant plus que certains enfants et adolescents ne dominent, bien souvent, ni la langue française ni la langue de leurs parents, car l'insécurité sociale environnante vient souvent renforcer leur insécurité linguistique ».

#### **4. Le lexique des jeunes sur les supports modernes de communication :**

Le développement rapide de l'informatique a fait du monde un petit village, il fait naître des moyens de communication divers qui mettent en contact tout le peuple du monde entier en ignorant souvent les frontières et les distances qui les séparent.

Cette magie de la technologie et de la modernité est considérée comme un outil polyvalent : un réseau à tout faire, ce qui a poussé les jeunes à utiliser une nouvelle forme abrégée de la communication écrite beaucoup plus brève et informelle, cette langue répond à un double souci d'économie linguistique et financière. Les jeunes veulent renouveler, simplifier et réécrire le français qui est né des mises en situation pour s'amuser.

Ce nouveau media a une influence gigantesque sur la langue : en effet, le français pratiqué par le jeune fait frissonner les spécialistes de la langue. Il ne s'agit pas seulement des fautes d'orthographe comme l'oubli du « s » du pluriel ou le « e » du féminin mais des mots modifiés orthographiquement, ils écrivent ce qu'ils prononcent : « un oral transcrit à la va vite », cette idée se trouve exprimée clairement chez **JEAY** cité par : **J. ANIS** (1998 : 122) : « sur les messageries télématiques les individus sont censés dialoguer, mais en fait ils « se parlent » par écrit. Le langage y est donc « un parlécrit », chacun écrits ce qu'il aurait parlé ».

En 2008, la Fondation Mac Arthur a livré les résultats d'une imposante étude qualitative sur la pratique des nouveaux médias par les jeunes. Ce projet de recherche sur la jeunesse numérique a rassemblé sur 3 ans plus de 28 chercheurs et s'est intéressé aux pratiques de plus de 800 jeunes.

Selon les conclusions de l'étude Vivre et apprendre avec les nouveaux médias, le temps que les adolescents et les jeunes adultes passent en ligne, sur MySpace ou sur leur messagerie instantanée, n'est pas une perte de temps, mais il leur permet de grandir, de mûrir :

« En passant du temps en ligne, les jeunes acquièrent des savoir-faire sociaux et techniques qui leur sont nécessaires pour participer à la société contemporaine », explique au *New York Times* la sociologue **MIZUKO ITO** qui a dirigé l'étude (blog). « Ils apprennent à s'entendre avec les autres, à gérer leur identité publique, à créer des pages web ».

En revanche, beaucoup de jeunes emploient une nouvelle langue créée par les jeunes, nommée « le langage texto », utilisant les medias de communication, c'est-à-dire les téléphones portables et l'internet.

Les adolescents utilisent « le langage texto » pour écrire rapidement. Premièrement, les mots sont abrégés : ainsi le mot « je t'aime » devient « JTM ». Puis, des lettres ou des chiffres remplacent un son, par exemple « OQP » pour occuper ou « demain » est changé en « 2m1 », en plus, des lettres non prononcées ne sont plus écrites. Quelques jeunes écrivent toute la conversation en abrégeant tous les mots, par exemple : « S ke kk1 vealé o 6néma ? » == Est ce que quelqu'un veut aller au cinéma ? » visiblement tous les mots sont abrégés d'une manière intensive, car les jeunes ne suivent aucun schéma de grammaire ou d'orthographe, mais ils écrivent les mots le plus rapidement possible.

Pour **M. SOURDOT** (op.cit. 2003 : 05) les procédés employés se résument par une tentative d'équivalence graphie phonie, avec des emprunts à l'anglais. Il a pris comme exemple la phrase suivante : « Emma a cassé toutes ses poupées » et avec cette phrase nous pouvons avoir le choix entre : / Ma a Kc tout C poup / ou / Ma a Kc 2t C poup /.

La forme épelée est écrite en lettre majuscules : M /em/, K /ka/, C /sé/et P /pé/ et les lettres en minuscules se prononcent normalement. Pour l'emprunt à l'anglais ici c'est le chiffre 2 « two » prononcé /tou /.

### ❖ Conclusion :

Pour conclure, nous pouvons considérer l'Algérie comme un pays qui connaît une situation sociolinguistique très intéressante. Notre pays a été officiellement monolingue, avec l'arabe comme langue officielle et nationale. Mais cela n'a pas empêché la présence sociale d'autres langues (l'arabe algérien, le berbère, et le français).

## Chapitre 1 : la situation sociolinguistique en Algérie

Ces dernières ont longtemps combattu pour leur survie, surtout avec le développement des outils informatiques et grâce à la diversité du contexte linguistique algérien, cela a donné lieu à des pratiques langagières particulières au sein des communautés des jeunes, Dans ces espaces discursifs(les chats).

la langue est devenue un vecteur d'identité pour les jeunes qui inventent, sans arrêt, des stratégies permettant le passage d'une communication brève, rapide, et très efficace sans respecter les normes et les lois de l'écriture standard (fautes d'orthographe, de grammaire, néologismes inventés etc.).

**Chapitre 2 :**  
**Le chat sur facebook : une nouvelle forme de**  
**communication à distance**

## ❖ Introduction :

Le temps des lettres est révolu, vient le remplacer la communication moderne par (Skype, Facebook, Twitter...) qui a effacé les distances, réserver les liens et rapprocher les gens ; il suffit de connecter sur internet pour faire oublier la distance. Donc avec le développement des nouvelles technologies de l'information et de communication (NTIC), nous assistons ainsi à la naissance d'une nouvelle pratique langagière, il s'agit du langage « chat ».

Dans ce chapitre nous allons mettre l'accent sur des concepts relatifs à ce nouveau langage pratiqué par la majorité des internautes, à savoir : le chat, le facebook en tant que réseau social très populaire dans le monde et les émoticônes.

### 1) Le chat

#### 1) Définition du chat :

**HALTE, P.** (2013 :12) dans sa thèse de doctorat a défini le chat comme : « chat (« bavardage » en anglais), parfois nommé « messagerie instantanée », « tchat », « dialogue en ligne » ou encore « clavardage », désigne une forme de communication synchrone, médiatisée par ordinateur »

Donc le chat est un système de communication qui permet de discuter en temps réel avec quelqu'un sur un réseau comme l'internet.

En France, la commission générale de terminologie et de néologie a proposé « causerie » avec la définition suivante : « *Communication informelle entre plusieurs personnes sur internet, par échange de messages affichés sur leurs écrans* ». Disponible sur : Vocabulaire de l'internet : termes et définitions. En ligne sur : <http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/cogeter/16-03-99-internet-listes.html>

**HALTE, P.** (ibid.) a montré que le terme **chat** n'est employé que pour désigner la communication purement textuelle, il se trouve aussi dans les jeux en ligne où le terme chat est la zone de l'interface consacrée aux discussions à l'écrit entre les joueurs.

Cette nouvelle forme de communication a créé un nouvel usage de la langue qui se distingue de celui utilisé dans les genres écrits traditionnels. Il est à remarquer qu'il ne s'agit pas d'une nouvelle langue, mais d'un nouvel usage de la langue préexistante.

Le langage chat est donc un système de petits messages utilisant toutes les abréviations possibles, il établit un type de contact très différent et rapide, c'est un langage personnalisé par et pour les utilisateurs d'internet qui font le recours à une structure abrégée.

Les chats sont donc des espaces électroniques consacrés à la conversation électronique de groupe en direct. Les participants sont identifiés par des pseudonymes.

Au fait, le développement du Net a permis la création des chats multimédias qui utilisent des éléments iconiques visuels et parfois sonores pour mettre en scène la conversation, **ANIS,J** (2006) , sans sa conférence a défini le chat comme: *« Il s'agit d'un espace public (avec des niches privées), auquel on accède, pour certains sites, librement en choisissant un pseudonyme, pour d'autres moyennant une inscription. Il s'agit d'une communication collective dans son principe mais essentiellement interindividuelle dans son fonctionnement réel. Si les messages sont lus par tous, ils sont le plus souvent destinés à un participant en particulier, on a affaire plutôt à la coexistence de conversations simultanées qu'une véritable conversation collective »*

## **2) Comment chatter ?**

La conversation s'effectue es se connectant, par le biais d'un logiciel spécialisé à un serveur de messagerie qui contient les informations sur les membres inscrits, chaque membre possède un pseudonyme par lequel il s'identifie aux autres chatteurs et la discussion s'établit en tapant sur le clavier d'ordinateur. Le message écrit sera immédiatement lisible par tous les utilisateurs connectés ou par la personne concernée par le message.

Si une personne n'est pas connectée, elle peut consulter le message qui lui a été envoyé dès qu'elle se connecte au serveur. Aujourd'hui, le message doit être validé par l'utilisateur avant d'être envoyé et les autres utilisateurs ne sont plus témoins de son élaboration complète.

À l'heure actuelle, lorsque l'utilisateur est en train de taper son message, le logiciel de chat indique à l'interlocuteur : une petite phrase en italique s'affiche en bas de la fenêtre de chat : « X est en train d'écrire ».

De plus lorsqu'un chatteur clique sur la fenêtre de chat dans laquelle s'affichent les messages, son interlocuteur voit apparaître en bas de sa fenêtre : la mention «**VU : 12.30** » par exemple, indiquant l'heure à laquelle l'interlocuteur a vu le dernier message qui lui a été envoyé.

Ces indications de l'interface modifient grandement les interactions entre les utilisateurs qui auront tendance, par exemple à ne pas écrire en même temps que leur interlocuteur, aujourd'hui c'est facile de reformuler quelque chose par politesse exemple : on peut taper quelque chose puis revenir rapidement sur ce qu'on vient de taper pour reformuler avant d'envoyer.

### **3) Les traits particuliers du chat :**

Nous avons essayé de résumer puis de reformuler quelques informations extraites d'un mémoire de master académique (S.TRABELSI. 2013, l'impact du langage informatisé sur les jeunes algériens cas des SMS et du chat, université KASDI MERBAH Ouargla).

Le langage chat est avant tout le produit d'une recherche d'économie de temps et d'effort. Comme tout langage, le chat a aussi des traits distinctifs, parmi lesquels voici les plus marquants :

#### **A. Économie :**

Comme nous l'avons dit, le chat suggère des messages courts et rapides, c'est pourquoi l'économie de place et du temps est un concept central dans l'interaction chat.

Les chatteurs utilisent plusieurs stratégies pour atteindre cette économie, l'une des stratégies est l'usage d'acronymes, c'est une stratégie fréquente pour économiser le temps et la place. Un acronyme est un mot constitué des initiales d'autres mots par exemple (UE) (union européenne), nous pouvons voir que les acronymes internet les plus utilisés dans le chat sont **LOL** en anglais (éclater de rire) et **MDR** en français (mort de rire).

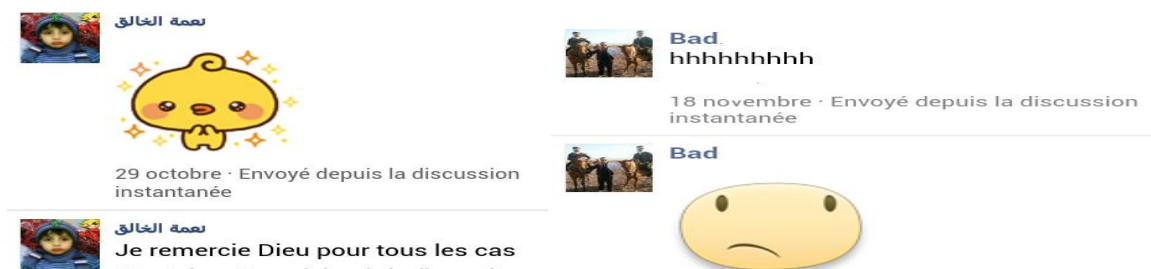
Tous ces traits, au profit de l'économie du temps et de l'espace, servent à distinguer le langage chat de la langue écrite traditionnelle.

#### **B. Compensation :**

À cause du fait que le medium, entre les utilisateurs du chat, est graphique, les chatteurs n'ont pas la possibilité d'utiliser la mimique et la gestualité pour monter leurs émotions et leur humeur ; de plus ils ne peuvent pas utiliser la mise de voix pour indiquer le ton et l'intonation du message, c'est pourquoi ils utilisent plusieurs stratégies de compensation.

L'une des stratégies les plus fréquente est l'utilisation des smileys qui sont souvent posés après les messages et fonctionnent comme une forme d'instruction de lecture c'est-à-

dire : ils aident le destinataire à savoir comment interpréter le message exemple :



En outre, les chatteurs utilisent diverses stratégies pour indiquer la puissance vocale et l'intensité des messages, l'une de ces stratégies est l'utilisation des lettres majuscules qui soulignent que le message doit être lu en élevant la voix.

Finalement, la multiplication de signes souligne également l'intensité du message se renforce exemple :

- Saluuuuuuuuut ma belle té là.

Grâce à ces stratégies, les chatteurs peuvent interpréter facilement les messages reçus.

Après la présentation des termes les plus importants dans notre étude, Il est nécessaire d'évoquer le concept du cyberlangue en tant qu'un élément très utile dans notre travail de recherche.

#### 4) .La cyberlangue :

En effet, nous n'écrivons pas un mail comme nous écrivons une lettre. La langue utilisée dans les conversations en temps réel a des caractéristiques propres, à savoir : (l'émergence d'un nouvel écrit, fait d'abréviations, de réductions et de phonétismes) c'est une nouvelle forme d'écriture sur internet qui a pris le nom de « cyberlangue ».

La cyberlangue présente des caractéristiques très spéciales explicitées dans l'article de **BOUILLAUD, CHANQUOY** et **GOMBERT**(2007), nous citons, l'absence de majuscules en début de phrase, une ponctuation très réduite malgré sa fonction essentiellement expressive ou encore l'utilisation de logogramme, l'absence de syntaxe et le recodage des mots selon des critères uniquement phonologiques.

Cette nouvelle forme est connue aussi sous le vocable de « cyberlangage », il est décrit comme le langage oral sur un support écrit et associé à un langage relatif à différents supports (les réseaux sociaux , MSN, facebook, twitter...) avec un très faible usage de la ponctuation , une réduction massive des mots et une présence très importante d'émoticônes appelés : « smileys » en anglais ).

Donc, l'utilisation du cyberlangage à travers les différents supports de communication a changé notre manière d'écrire. Cette nouvelle écriture ne respecte pas les codes orthographiques conventionnels, la rapidité des messages ainsi que la prégnance de l'oralité influencent la nature graphique des messages.

Après la présentation des concepts relatifs au langage chat, la partie suivante sera consacrée au réseau social facebook. De ce fait, notre intérêt sera centré sur le facebook en tant qu'objet d'étude central de notre recherche appliquée.

## **2) Le facebook :**

### **1. Lefacebook : un réseau social populaire.**

#### **A. Définition :**

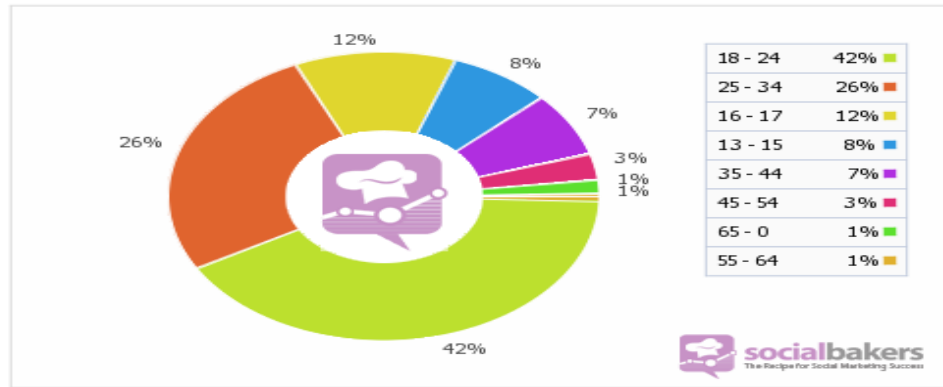
Le facebook est un réseau social utilisé par des nombreux internautes, fondé en 2004 par **MARK ZUCKERBERG**, il est considéré comme le site le plus populaire, on entend de plus parler de ce fameux site qui a connu des modifications pour améliorer ses applications.

Ce site est devenu incontournable au fil des années, il dépasse aujourd'hui le milliard d'utilisateurs actifs, il nous permet de créer un compte gratuitement et une page à notre nom, de partager des conseils des photos ou des vidéos avec nos amis. Il propose également d'héberger nos vidéos et photos, plutôt que de passer par l'onglet photo de notre compte, nous pouvons utiliser nos murs pour créer un album, envoyer des images, les commenter et les partager directement.

#### **B. Le facebook en Algérie :**

Le facebook fait partie de notre quotidien, les statistiques montrent que le nombre actuel de comptes représente 9.77% de la population totale et 71.93% de la population munie de connexion internet, cela place l'Algérie à la 45<sup>ème</sup> position selon le classement mondial fourni par **social Baker** juste avant la Serbie et la Tunisie. Pour ce qui concerne la distribution des tranches d'âges est celle des 18-24ans avec un total de 1.386.046 usagers, suivie de la tranche d'âge entre 25 et 34ans.

Du côté des médias en Algérie, la page arabe **AL ANE TV** avec plus de 240.000 fans suivi par les journaux : **E CHOUROUK**, **EL KHABAR** et **LE BUTEUR** respectivement 2<sup>ème</sup>, 3<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup> ; petite surprise, la page féminine algérienne parvient à se glisser en 4<sup>ème</sup> position.



En ligne sur : (<http://blog.webdispo.com/facebook-et-les-algeriens-en-chiffres/>)

Certains diraient que ces nombres ne sont pas forcément réels vu le nombre de personnes ayant des faux comptes. Ceci est complètement juste. Un travail pour un recensement plus exact reste donc ouvert.

## **2. Usages du facebook :**

### **A. Comment chatter sur facebook :**

- La première chose est que vous devriez avoir un compte, si vous ne le possédez pas, créez un compte gratuitement et ajoutez vos amis (utiliser la barre de recherche en haut à droite)
- Connectez-vous sur votre compte facebook ; à droite de la fenêtre facebook, vous trouvez la liste de vos amis.
- Les amis en ligne ont un bouton vert à côté de leurs noms.
- Pour **chatter** cliquez sur le nom de la personne en ligne (avec un bouton vert au côté droit du nom) et vous aurez une fenêtre où vous allez taper et chatter avec vos amis. En dessus c'est la petite fenêtre de **chat facebook** où vous allez taper votre texte et cliquez sur entrer et attendez la réponse de votre ami sur la même fenêtre.
- Vous pouvez utiliser le mobile pour connecter sur Facebook. De nombreux facebookers accèdent à Facebook sur leur Smartphone.

Disponible sur : (<http://www.fallic.com/comment-chatter-sur-facebook-909.html>)

**B. Des concepts relatifs au facebook :**

**a) La page facebook :**

Une page Facebook est dans le vocabulaire "officiel" de la plateforme : une page ou un ensemble de pages créé pour le compte d'une entreprise, marque ou organisation. La page Facebook se distingue donc du profil Facebook réservé aux individus et qui ne peut être utilisé par une organisation. La création d'une page Facebook permet de recruter des fans alors que celle d'un profil permet de se constituer des amis. Voici un exemple de page Facebook :



**b) Le mur :**

Le mur facebook est la page principale d'un compte Facebook. Sur le mur Facebook sont affichés les notifications et évènements publiés par le titulaire du compte ou profil Facebook, ainsi que les commentaires et les messages des fans et amis. C'est normalement la page qui apparait par défaut quand on consulte le compte d'un individu ou entreprise.

**c) Le profil :**

Un profil Facebook est l'ensemble de pages créées par un individu à titre personnel sur Facebook lorsqu'il crée un compte. Un exemple de profil Facebook :



Dans ce qui suit, nous allons éclairer la notion de smileys qui est considérée comme l'élément non verbal le plus utilisé dans la communication méditée par ordinateur

### C. les émoticônes et les autocollants :

Le code écrit sur facebook est caractérisé par le manque d'expressions émotionnelles qui risque de rendre les messages plus difficiles à comprendre, mais cela n'a pas compté sur l'imagination des internautes, qui ont créé un moyen pour dépasser les limites du texte verbale.

Ils ont inséré ce que nous appelons les émoticônes ou les autocollants dans les mails, les sms, sur facebook, Twitter...

#### a) Définition des émoticônes.

*« Un émoticône, mot-valise français composé des mots émotion et icône, c'est une adaptation en caractères typographiques du smiley, la première et principale francisation est **binette**, bien que celle-ci n'ait pas encore conquis une majorité d'utilisateurs francophones. On utilise aussi le terme **frimousse** ou plus simplement **tête (...)** Les smileys sont essentiellement employés pour indiquer les notes d'humour, mais aussi des moments de tristesse, des émotions, ou d'exprimer une attitude physique (boudeur, muet...).*

(Disponible sur : <http://www.techno-science.net/?onglet=glossaire&definition=393>)

Donc les émoticônes expriment un état d'esprit, d'un ressenti, d'une ambiance ou d'une intensité utilisé dans les discours écrits.

Selon le dictionnaire électronique **REVERSO** un émoticône est : *« petits icones représentant un visage utilisée dans les messages pour exprimer un sentiment ».*

(Disponible sur : <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/emoticone>)

Quand au dictionnaire **SENSARGENT** un émoticône signifie : *« dans un message, association facétieuse de quelques caractères typographiques qui évoquent un visage expressif ».* (À disposition sur : <http://dictionnaire.sensagent.com/emoticone/fr-fr/>).

Un smileys est donc considéré comme l'élément non verbal le plus utilisé dans la communication médiatisée par ordinateur. Il est employé le plus souvent en fin de message et peut remplacer un signe de ponctuation final, **ANIS, J** signale (2001 : 43) que : *« les émoticônes se rattachent à la ponctuation expressive »*, Ce terme désigne aussi une petite image pouvant être fixe ou animée telle que 😊 .

**b) Bref historique :**

Le 19 septembre 1982, **SCOTT FAHLMAN**, professeur d'informatique à l'université de **PITTS BURG** a eu l'idée d'utiliser trois signes de ponctuation pour dessiner un petit visage souriant à l'horizontale et signale une plaisanterie. Il a ainsi donné naissance aux smileys, un nouveau code d'expression désormais utilisé par les internautes du monde entier, très vite l'informaticien **S. FAHLMAN** a vu son visage souriant se répandre dans les autres universités et laboratoires de recherches.

Donc tout a commencé avec cet informaticien qui vers les années 1980, qui a proposé d'utiliser une chaîne de caractères pour mieux saisir le ton du message. Par exemple : pour signifier l'humour, il a proposé :-). En précisant qu'il faut tourner la tête 90° vers la gauche pour les lire.

Toutefois, trois émotions sont largement plus utilisées que les autres :

- Le sourire: :-)Le clin d'œil: ;-)La tristesse: :-(

(Disponible sur : <http://carnets2psycho.net/pratique/article208.html> ).

**c) Définition des autocollants**

Le dictionnaire électronique LINTERNaute a défini les autocollants comme :

« Image, étiquette qui adhère sans être humectée, Traduction anglais : sticker ». Disponible sur : (<http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/autocollant/>)

Alors que le **facebook** les définit comme suit : « Les autocollants sont des illustrations ou des animations de caractères que vous pouvez envoyer à vos amis. Ils représentent un moyen efficace de faire part de votre humeur et de personnaliser vos conversations ».

Nous pouvons déduire donc, que les autocollants sont des nouveaux smileys plus gros qui font leur apparition dans le chat Facebook.

**d) Les fonctions des smileys**

Les smileys semblent avoir un rôle expressif essentiel dans la manifestation des émotions, ils permettent aussi d'indiquer le type de relation que l'auteur d'un message veut entretenir avec son destinataire, ou de désamorcer le caractère menaçant ou agressif d'un énoncé.

Ils fonctionnent alors comme des procédés relationnels ou de politesse, de manière plus globale, ils désambigüisent les messages et indiquent la manière dont ils doivent être interprétés à leurs destinataires.

**H. BOUFENARA** (2008 : 30) a motionné les différentes fonctions des smileys dans son mémoire de magistère intitulé : analyse des interactions médiatisé par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie, université MANTOURI \_ Constantine), selon **WILSON, MARCOCCIA**, ou **DE MOURLHON DALLIES** et **COLLIN**, nous pouvons relever divers fonctions de smileys :

- **Le smiley expressif** : selon de nombreux auteurs (**WILSON 1993, MOURHLAN DALLIES** et **COLIN 1995, MARCOCCIA 2000** et **FRIAS 2003**), les smileys permettent de rendre plus accessible les sentiments et les émotions des auteurs du message. Cette fonction sert à décrire l'état d'esprits du locuteur (joie, colère, tristesse etc...). Elle peut être rapprochée de celle des données paraverbales et particulièrement la mimogestualité dans les interactions orales en face à face.
- **Le smiley relationnel** : qui permet d'indiquer la relation qu'il désire instaurer avec son lecteur.
- **Le smiley d'ironie et d'humour** : les smileys peuvent permettre de désambigüiser le contenu des messages, et joueraient alors le même rôle que le nom verbal face à face (smiley clin d'œil a généralement cette fonction, il peut apparaitre pour renforcer la dimension ironique d'un message).
- **Le smiley de politesse** : les smileys peuvent être vus comme des procédés de politesse (**WILSON, 1993, MARCOCCIA 2000**) c'est-à-dire ils servent à atténuer le caractère menaçant ou hostile du contenu verbal d'un message.

Ces quatre fonctions ne sont pas exclusives (un même smiley peut avoir plusieurs fonctions) il n'existe pas de smiley « spécialisé » dans une fonction.

#### e) L'usage des smileys et des autocollants

Sur facebook le langage du smiley n'est pas un codage secret mais une expression qui permet à une personne durant sa conversation d'exprimer son état d'âme sans avoir à le décrire par les mots, ils ne sont pas actifs que dans le chat, les messages échangés ou privés, dans les statuts et les commentaires des facebookiens,

En Voici les smileys de base sur facebook



(Disponible sur :<http://sourceforge.net/projects/facebookemoticonsplus/> )

**K. ZUZANA**, (2011 :42 ) a donné un tableau qui présente ce que les graphèmes peuvent mimer sur facebook.

Heureux	😊	:-)	:)	:]	=)
Très heureux	😄	:-D	:D	:D	=D
Très amusé	😂	^_^			
Sourire de chat	😸	:3			
Satisfait	😌	~_~			
Tire la langue	😜	:-P	:P	:P	:-p :p =P
Clin d'œil	😉	;-)	:)		
Surpris	😲	:-O	:O	:o	:o
Avec des lunettes	😎	8-]	8]	B-]	B]
Avec des lunettes de soleil	😎	8-)	8)	B-)	B)
Fait un bisou	😘	:-*	:*		
Cœur	❤	<3			
Ange	😇	O:)	O:)		
Diabole	😈	3:)	3:)		
Énervé	😡	>:(	>:(		
En colère	😡	>:O	>:O	>:o	>:o
Triste	😞	:(	:(	:(	=(
Pleure	😭	:('	:(	:(	=(
Déçu	😞	:/	:/	:/	:/
Surpris	😲	o.O	O.o		
Pacman	😜	:v			
... et d'autres moins faciles à découvrir !					
Robot	🤖	:[]			
Requin	🦈	(AAA)			
Pingouin	🐧	<(")			
Chris Putnam	👤	:putnam:			


**Tableau1 : les smileys (comment mieux utiliser le facebook)**

Pour l'usage des autocollants nous pouvons suivre les étapes suivantes :

- Ouvrez une conversation avec un ami ou un groupe d'amis.
- Cliquez sur 😊.
- Faites défiler la fenêtre vers le bas pour afficher les autocollants disponibles.

- Cliquez sur un autocollant pour l'envoyer instantanément ou cliquez sur les flèches en haut pour accéder à un autre groupe d'autocollants.

Pour télécharger plus de groupes d'autocollants, procédez comme suit :

- Cliquez sur  pour accéder au magasin d'autocollants.
- Cliquez sur **Gratuit** ou sur **Ajouter** en regard du groupe d'autocollants que vous souhaitez ajouter.

En ligne sur : (<https://www.facebook.com/help/333033546818929> )

### ❖ Conclusion :

*« S'agit-il d'un nouveau langage ? Si c'est le cas, il a sans doute son vocabulaire, sa syntaxe, son orthographe, ou peut être son système d'écriture propre. » (J. Anis 2001 : 7)*

Tout ce qui est dit sur le langage du chat nous invite à le voir de près. La communication médiatisée par ordinateur (CMO) a fait l'objet de plusieurs études de la part des linguistes. Cette nouvelle forme de communication émergeant avec les réseaux informatiques continue a suscité l'intérêt des chercheurs. Ainsi, ce phénomène est abordé selon des perspectives et des approches diverses.

Pour ne pas nous éloigner de ce qui nous intéresse, nous signalons que nous ne versons qu'une seule composante de ce langage, son lexique nous s'intéressons donc à un procédé d'écriture précis : les rébus typologiques et le rôle des smileys dans ce langage numérique, En effet, la partie pratique sera consacrée à l'analyse de notre corpus, nous allons tenter d'exposer puis d'analyser ces procédés d'écriture numérique.

## **Chapitre3 : présentation de l'analyse**

## **Introduction :**

Le présent chapitre, qui sert d'introduction au 2eme chapitre pratique, sera consacré à la présentation de l'analyse proprement dite de nos enquêtés

### **1) Méthode d'investigation :**

Selon la nature de l'enquête menée, notre choix s'est porté essentiellement sur une méthode descriptive analytique.

Notre étude porte principalement sur la description et l'analyse du langage « chat » des jeunes universitaires sur facebook. Nous tentons d'étudier l'usage d'un nouveau procédé de la production discursive sur facebook : les rébus typologiques, et à analyser l'usage et le rôle des smileys dans ce lexique juvénile.

Nous proposons donc d'étudier les points suivants :

- Le passage direct des étudiants de l'oral à l'écrit, en utilisant les rébus typologiques comme un procédé d'écriture phonétique.
- L'usage des smileys pour exprimer mieux et rapidement leurs sentiments.

### **2) Présentation de l'analyse :**

L'analyse du corpus constitue une étape précieuse dans notre travail de recherche, du fait qu'elle clarifie les procédés que suivent les jeunes universitaires de khenchela dans le but de créer leurs codes particuliers sur chat.

Ainsi, Notre étude analytique s'articule autour de deux moments :

Le premier : présentation de l'analyse du corpus, donc la première section de la partie pratique sera consacrée entièrement à la méthode d'investigation et à la technique de l'analyse, servant à confirmer ou infirmer l'hypothèse de départ. Discuter avec d'autres internautes en tapant sur le clavier exige une rapidité de frappe en d'autres termes ; dire le maximum en minimum de temps, c'est pour cela qu'ils remplacent certaines séquences de lettres par des chiffres ou des lettres qui correspondent au même phonème, ils utilisent aussi des petits bonhommes, on les appelle : **émoticônes** pour dévoiler plus facilement leurs sentiments. Nous exposons à la fin le corpus recueilli après l'échantillonnage et les techniques pour lesquelles nous avons optées.

Quant au deuxième moment, nous entrons véritablement dans l'analyse du corpus, nous mettons le point sur les procédés d'écriture réinventés sur facebook, suivant l'ensemble des techniques élaborées par **ANIS, J.**

Nous tenterons par la suite de dresser une liste des rébus employés par ces étudiants, ainsi que tout les smileys qui apparaissent dans ce type de communication électronique pour comprendre les différentes techniques et les différents codes

Phonétiques que suivent les jeunes universitaires afin de créer indépendamment leur langue spécifique.

La partie qui suit sera consacrée à la présentation et l'analyse du sondage à l'intention des étudiants de français préparant une Licence ou un Master.

Les résultats vont appuyer et confirmer les caractéristiques graphiques des discussions numériques des étudiants de français à kenchela.

### **3) Échantillonnage :**

La communauté « jeune » est considérée comme un groupe homogène ayant des pratiques langagières identiques, nous disons que ces jeunes sont socialement intégrés avec un bon capital culturel et social dans l'utilisation des TIC, C'est bien connu que le langage employé par ces derniers sur Facebook et MSN est souvent incompréhensible par les adultes.

Pendant les pratiques langagières des jeunes universitaires continuent à témoigner d'une vitalité créative et d'une dynamique néologique. Cette recherche qui est portée sur l'observation et l'analyse des discussions des jeunes universitaires prouve que ces jeunes ont la possibilité d'utiliser toutes les ressources d'internet qui leur permet par la suite de créer leur propre code de discussion.

Pour notre étude, le facteur de l'âge est très important, c'est pour cette raison que nous avons limité notre choix sur des étudiants âgés entre 21 et 27 ans ; c'est-à-dire des personnes qui font partie de la même génération et qui possèdent des pratiques langagières et socioculturelles communes propres à eux sur le support numérique. Il est à noter aussi que notre corpus englobe une mixité de messages (jeunes filles et jeunes garçons).

Ces jeunes universitaires et grâce à leur spécialité, ont un bagage et une compétence qui leur permettent une communication à distance efficace en langue française.

### **4) Choix et recueil du corpus.**

Dans cette étude qui se veut la plus objective possible, nous avons fidèlement recopié les discussions originales choisies en tant qu'un objet d'étude. À propos de la fidélité du corpus et à la rigueur scientifique nous reprenons les propos de **C. KERBRAT-**

**ORRECHIONI** (2000 : 28) ; d'après elle : « *il est fondamental de procéder au respect absolu des données (...)* ».

Le corpus étudié est constitué de 40 conversations écrites, recueillies des profils du Facebook appartenant aux étudiants de département des lettres et de langue française à l'université de kenchela.

Lors de la collecte du corpus, qui a duré 75 jours, nous avons rencontré certaines difficultés car un nombre assez important d'étudiants a hésité à nous aider sous prétexte que les discussions sur facebook sont intimes et confidentielles. De plus, la grande partie des étudiants fait recours à d'autres langues à part le français pour communiquer sur internet, le dialecte algérien est omniprésent dans leurs discussions. Pour ces raisons, nous n'avons pas cueillir que quarante discussions, mais cela n'empêche pas que notre corpus englobe un nombre assez suffisant de procédés langagiers propres au chat, Il est important de noter que nous avons attribué un numéro à chaque discussion.

## **Chapitre4 : Analyse du corpus et du sondage**

## ❖ Introduction :

Nous ne pouvons pas parler des discussions sur facebook sans aborder le passage à l'écrit puisque le langage chat est une forme de l'oral écrit. Il se base sur plusieurs techniques s'inspirant des divers procédés langagières tels que : l'écriture phonétique, l'omission de certains voyelles et consonnes et les rébus typologiques.

Le langage « chat » des jeunes universitaires de khenchela sur facebook constitue l'objet de notre étude. Pour cela nous allons, dans notre partie analytique, reprendre de façon plus détaillée le procédé des rébus typologiques et l'usage des smileys dans des formes linguistiques juvéniles présentées dans notre corpus.

### 1) Les caractéristiques graphiques des discussions sur facebook.

#### 1. Les néologismes lexicaux.

Facebook représente un lieu qui fait pénétrer quelques nouvelles expressions. **ZUZANA KOZLOVA** dans son mémoire de licence (2011 : 28) a défini les néologismes lexicaux comme : « *on pourra appeler néologisme lexical l'introduction dans la langue d'un mot construit à partir des règles de formation propres à une langue (...)* », Ces mots peuvent dans des années à venir rentrer dans le dictionnaire.

Le dictionnaire électronique **REVERSO**, a donné deux sens au terme néologisme comme suit :

- Emploi d'un mot nouveau ou dans un sens nouveau.
- mot nouveau ou nouveau sens donné à un mot.

Disponible sur : (<http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/n%C3%A9ologisme>)

Dans le **Dictionnaire Larousse** de linguistique et des sciences du langage (1999 : 322) le néologisme est défini comme : « *une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et qui n'était pas réalisée antérieurement. Cette nouveauté correspond en général à un sentiment spécifique chez les locuteurs. Ainsi certains néologismes, relevant de la grammaire lexicale de la langue (...)* ».

Les facebookiens respectent parfois les règles de la langue pour créer des verbes ; nous avons extrait les verbes suivants de notre corpus :

Numéro de discussion	Le néologisme lexical
19	facebooker
16	Loler

**Tableau N°1 : les nouveaux verbes qui sont créés par les facebookiens.**

Prenant le verbe « loler » qui se compose du radical « LOL » : l'abréviation anglaise du (laughing out loud) et de la terminaison « er » du premier groupe pour exprimer « le rire ». Afin de créer ce verbe, ces jeunes facebookiens ont d'abord emprunté le mot à l'anglais, puis ils ont ajouté la terminaison du premier groupe (français). Majoritairement, les nouveaux verbes sont créés dans le premier groupe.

Nous pouvons constater que le néologisme lexical est un procédé naturel parce que la langue évolue ensemble avec l'évolution de la société et des phénomènes sociaux.

## **2. Les néographies**

Étymologiquement, le mot néographie est composé de deux mots grecs « néo » qui veut dire nouveau et « graphéin » qui signifie écrire ; la néographie veut dire une manière d'orthographier contraire à l'usage.

**I. BENSLIMANE** (2007 : 96) dans son mémoire de magister a défini la néographie comme : « *toute forme graphique qui s'écarte de la norme orthographique d'une langue* ». Donc ce terme désigne des graphies qui s'écartent volontairement de la norme orthographique.

Selon le **dictionnaire Larousse de linguistique et des sciences du langage** (1999 : 321) la néographie est : « *la partie de la terminographie qui s'occupe de relever de façon systématique les innovations lexicales d'une langue. On parle également de « veille terminologique »* ».

Ce terme est défini aussi comme une : « *nouvelle orthographe, par souci de formes* » Disponible sur <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/neographie>

La néographie est donc un mot ou une expression, qui sont écrits suivant un modèle orthographique différent du modèle conventionnel et usuel de la langue.

La néographie, quant à elle, devient dangereuse pour la langue française, contrairement aux néologismes, il n'y a pas une création d'un nouveau mot, mais

simplement d'une nouvelle orthographe pour les mots existants. Notre corpus contient des exemples tels que :

Numéro de discussion	Néographie	Lecture
02 -14	Léce	Laisse
30-41	Bezol	Besoin
15	Bocop	Beaucoup

**Tableau N°2 : les néographies hors normes linguistiques**

**Remarque** : pratiquement, tous les mots qui sont écrits de manière à l'orthographe phonétique peuvent faire partie de la néographie.

### **3. La technique des rébus typologiques :**

Le rébus est l'utilisation « *de séquence mêlant chiffres, lettres, et signes, qui doivent être interprétés à l'aide de leur valeur dénominative* » (C FAIRON, J .R. KLEIN et S. PAUMIER. 2006 :23) exemple : pour le chiffre « 6 » qui correspond à la séquence « ci » (mer6 pour merci) et la lettre « k » correspondant à la séquence « ca » (kfé pour café).

C'est l'un des procédés les plus courants dans l'écriture chat. « *Nous entendons par « rébus » le procédé par lequel certaines séquences de lettres sont remplacées par un arrangement de chiffres et / ou de lettres correspondant au même phonème que la séquence en question* ». Disponible sur : <http://Answer.Com/topic/rebus>.

Quant au dictionnaire **LE ROBERT** (2005 : 357), le « rébus » est défini comme suit : « *suite de dessins de chiffres, de lettres évoquant par le son une phrase* », nous parlons ici donc de la création de nouvelles unités constituées d'une seule lettre dont la prononciation correspond parfaitement au mot plein.

Le rébus est un : « *Jeu qui consiste à exprimer des phrases par des dessins ou des signes dont la lecture phonétique rappelle le sens de la phrase que l'on veut évoquer* ».

Disponible sur <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/r%C3%A9bus>

Donc les rébus consistent à une représentation sonore spécifique de la chaîne phonique, celle-ci est segmentée en mots, en syllabes, ou en suite de phonèmes ayant le même effet phonétique et chaque segment est représenté selon le cas par :

- Une lettre, un chiffre ou une note de musique, dont le segment considéré est le nom.
- Une suite de lettres prise pour sa valeur phonétique.

### **A. Les types des rébus :**

Lors de l'observation précise de notre corpus d'étude nous avons constaté que les étudiants de français à kenchela, quand ils participent à une communication écrite sur facebook, ils ignorent les frontières de mots et utilisent les lettres et les chiffres pour leur valeur phonétique. Nous pouvons relever deux types distincts de rébus

#### **a) Les lettres à valeur de syllabe ou de son :**

Cette technique « consiste à *remplacer un son par une lettre, avec la valeur sonore qu'on lui confère quand on la dénomme* » (C. FAIRON, J.R. KLEIN et PAUMIER, 2006 : 31) ; les jeunes facebookiens algériens de kenchela pour simplifier leurs commentaires et leurs discussions, utilisent les lettres de l'alphabet pour remplacer les mots ou les syllabes qui ont la même prononciation que les mots épelés ; c'est ce que nous appelons « rébus lettres ».

Ce type est très fréquent dans notre corpus. Voici les rébus-lettres que nous avons pu dégager :

N° de discussion	lettre	Lecture
1-8-16-21-17-25	PRKoi	pourquoi
2-19-24-36	ke	que
2-20-41-12	wé	oui
2-14-15-20-22-23-41-6-7-9-10-34-37-38	G / g	j'ai
2-14	léce	laisse
5-15-23-24-3-18-25-26-28	C	c'est
3-25-30	Ki	qui
3-2-10-13-19-24-36	Ke	que
3-12	Réso	réseau
4-12-16-40	Té	tu es
3-28	D	des
3-25- 12	DZlé	désolé
4-14	Ojordwi	aujourd'hui
5	seré	serai
5	Kontente	contente

6	ManG	manger
6-21	Vené	venez
7-9	Wi	oui
8	CiT	cité
8-16-24-27-31-33	é	es
9-20	Kier	cahier
10	Kr	car
+11-39-30	GT	j'étais
11	envoyé	envoyez
12-17-25-33-36-35-37-39-40-41	swi	suis
12	mové	mauvais
12	okup	occuper
13-18	t'M	t'aime
13-30	BB	bébé
13-31	O	au
14-16-28-36-35	fé	fais
14-37-38-41	Koi	quoi
14	nerve	nerveux
14	QiT	quitter
15	Bocop	beaucoup
15	taplé	t'appeler
15	essayré	essayerai
16-13	alé	aller
17	reveillé	réveiller
18	vré	vrai
20-32	kel	quelle
21-32	mé	mais
24	ossi	aussi
24-36	twa	toi
24-37-25	Kwa	quoi
26	lé	les
26	Catastrof	catastrophe

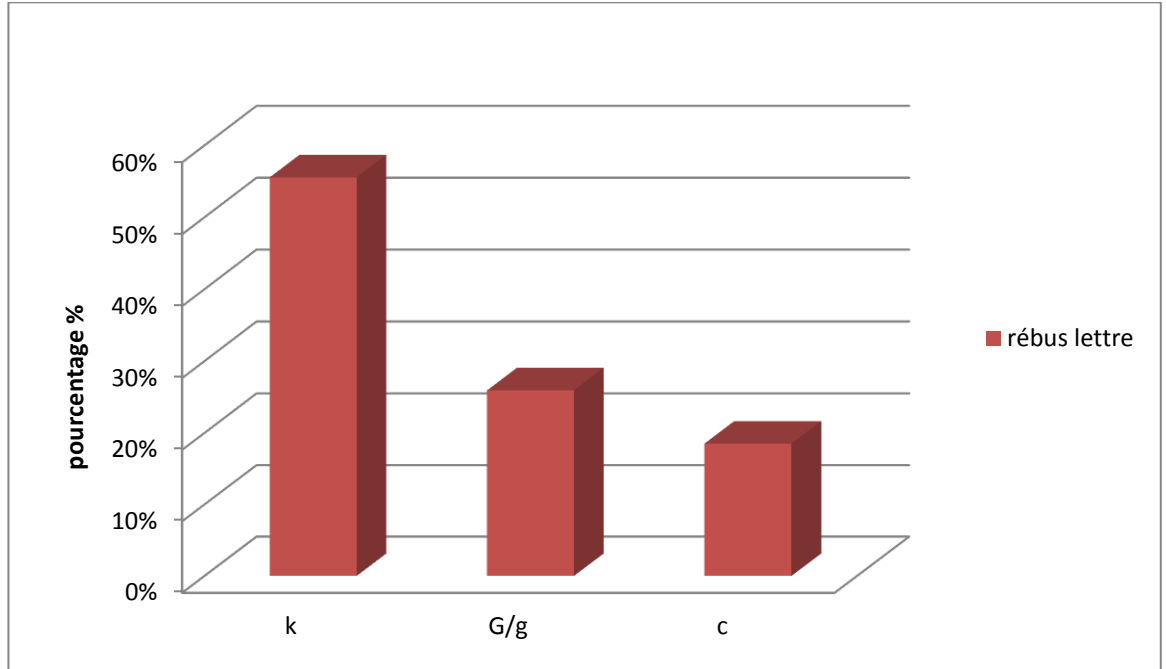
29-38	Kado	cadeau
30	Parlé	parler
30	Risk	risque
31	Jém	j'aime
31	foyé	foyer
31	etaj	étage
32	ramné	ramené
33-39	ché	chez
35	kes	qu'est ce
35	ragarD	regarder
36	crezé	creuser
42-37	komb1	combien
38	plé	plait
39	donk	donc
41	cuizin	cuisine
41	o	eau
42	mwa	moi
42	AG	âgé
42	curiozité	curiosité
26	dommaj	dommage
27	dwa	dois
24	C	sais
37	bibloitheke	bibliothèque
15	lé	l'ai
24	trouvé	trouver
10	KLK	quelque

**Tableau N°3 : les rébus-lettres dégagés de notre corpus.**

Dans notre corpus, ce sont les lettres « k », « G » et « C » qui sont les plus utilisées pour leur valeur sonore. La lettre ayant une valeur « phonétisée » dans un mot est souvent mise en majuscule, dans notre corpus, les facebookiens utilisent rarement la lettre en minuscule. En effet, parmi tous les participants, quatre personnes seulement qui ont écrit les lettres « c » et « g » en minuscules.

Rébus lettre	k	G/g	c
Fréquence	30	14	10
Pourcentage %	55.55%	25.92%	18.51%

**Tableau N°4 : la fréquence des lettres K, G/g, C.**



**Graphique1 : les rébus-lettres les plus fréquents dans notre corpus.**

**b) Les rébus chiffres :**

D'autre part, ces facebookiens font recoure aux chiffres dans leurs discussions ; ils usent quelques chiffres pour leur valeur phonétique, notre corpus contient un nombre assez important des rébus chiffres :

N° de discussion	Rébus-chiffres	lecture
1-2-6-12-28-31-32-33-34-37-38-39	b1	bien
3-8-14-20-22-24-30	1	un
2-13	1	une
4-5-9-16-18-24-38-40	mer6	merci
1-5-9-11-15-25-30-40-31-35-37-38-25	2	de
15-21-23-34	2m1	demain
5-17	b8	bonne nuit
8	d100	descend
9	beso1	besoin

1-10-16-18-42-40	r1	rien
25-17	7	cette
17	n8	nuit
2	6+2	nuit
17	(4+4)	nuit
24	5pa	sympathique
20-31-30	v1	viens
27	2vant	devant
31	1 <sup>er</sup>	premier
34	vi1	viens
36	entr1	entraîn
34	2 9	de neuf
37	1patient	impatient
39	medec1	médecin
41-37	komb1	combien
1	fà100	façon

**Tableau N°5 : les rébus-chiffres en langue française.**

L'usage des chiffres assure une fonction phonétique identifiable. Le chiffre 1, à son tour, est très employé dans notre corpus dans plusieurs mots pour remplacer certaines lettres, comme le montre le tableau suivant :

forme	1(un)	1(une)	2m1	r1	b1	besoi1	v1	vi1	1patient	medec1	1 <sup>er</sup>	komb1
fréquence	7	2	4	6	12	2	3	1	1	1	1	2

**Tableau N°6 : la fréquence du chiffre 1 dans notre corpus.**

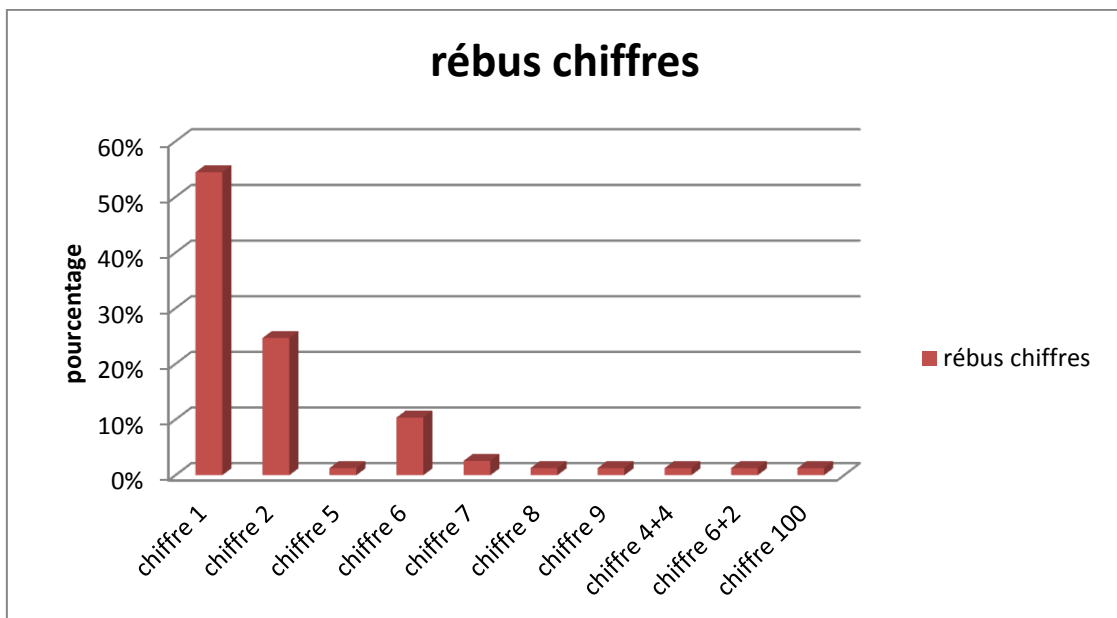
Comme nous le voyons dans le tableau1 ; le chiffre « 1 » est très fréquent dans notre corpus. les articles indéfinis singuliers « un » et « une » se trouvent dans le corpus en chiffre « 1 » 9 fois, les mots demain, besoin, impatient, medec1 et komb1 sont transcrits par le chiffre « 1 » pour les voyelles nasales : « ain » « im » « in » « ien », ensuite, la graphie viens / vient est transcrite à « v1 » ou « vi1 » 04 fois dans le corpus, et en ce qui concerne le mot bien ou rien ; le chiffre « 1 » remplace les voyelles « ien » 12 fois pour « b1 » et 6 fois pour « r1 ».

Nous avons constaté aussi que le chiffre « 2 » est fréquent dans notre corpus. Il remplace la préposition « de » alors que la présence du chiffre « 8 » est faible, il remplace la séquence « ui » dans l'exemple N°17.

Le tableau et l'histogramme suivants montrent les rébus chiffres et leurs fréquences dans notre corpus :

le chiffre	1	2	5	6	7	8	9	4+4	6+2	100
la fréquence	42	19	1	8	2	1	1	1	1	1
pourcentage %	54.54 %	24.67 %	1.29 %	10.38 %	2.59 %	1.29 %	1.29 %	1.29 %	1.29 %	1.29 %

**Tableau N°7 : la fréquence des chiffres 1, 2, 4+4, 5, 6, 6+2, 7, 8 et 100**



**Graphique2 : les rébus chiffres existants dans notre corpus.**

### **B. Rébus de l'arabe dialectal :**

Certains caractères du clavier latin ressemblent beaucoup à des lettres en arabe, le remplacement de certaines de ces lettres par des chiffres latins a donné naissance à quelques sons arabes qui ne trouvent pas d'équivalent dans le clavier latin, à l'exemple de 3 pour « ع », 7 pour « ح », 5 pour « خ ».

N° de discussion	rébus	lecture/ sens en français	chiffre/lettres	équivalent en arabe
1	ra7	parti	7	ح

1	y°5alas°ha	il va payer	5	خ
1	çodwa	demain	ç	غ
1	çalia	chère	ç	غ
24	7abibtii	notre chère	7	ح
26	m3a	avec	3	ع
26	7na	nous	7	ح
37-28	sa7a	salut	7	ح
28	sa7ra	désert	7	ح
29	raye7	partir	7	ح
24	5fifa	légère	7	ح
37	sa7aaaa	salut	7	خ
37	7bibnaaa	notre cher	7	ح
37	7akma	ça marche	7	ح
37	ya5laf	compenser	7	ح
37	5ouuna	notre frère	5	خ
35	5awaftniii	tu m'as fait peur	5	خ
39	5ir	mieux	5	خ
40	mar7ba	bienvenue	7	ح
40	asma3	écoute	3	ع
41	t7abiiii	tu veux	7	ح
37	staçfar	Demande pardon de Dieu	ç	غ

**Tableau N°8 : les rébus en dialecte algérien**

Dans la transcription de l'arabe au français avec des lettres latines, nous avons constaté que les utilisateurs emploient le chiffre 3 pour représenter « ع » et le chiffre 7 pour représenter le son « ح » et le chiffre 5 pour représenter le son « خ ».

Ces trois lettres sont absentes dans la langue française, ce procédé est très utilisé chez les interlocuteurs arabophones utilisateurs du clavier latin, l'emploi du chiffre « 7 » est notamment plus fréquent que celui de « 3 » et « 5 » cela s'explique par le fait que le « 7 » représente un son irremplaçable par une lettre du français, et pourtant, pour un public arabophone, est une variante de la lettre « h » du français.

### C. Rébus en langue anglaise

Nous soulignons que notre corpus comprend aussi quelques mots anglais malgré leur modeste présence. Ces anglicismes sont employés par onze chatteurs, d'ailleurs nous pouvons remarquer aussi l'existence des rébus lettres ou chiffres même pour les mots en langue anglaise.

Nous présenterons les exemples suivants :

N° de discussion	mot anglais	traduction en français	rébus chiffres	lecture	Rébus-lettres	lecture
1	soon	bientôt	/		/	
2 -34	hi	salut	/		/	
6	fine	bien	/		/	
6	and	et	/		/	
6	u	toi	/		u	you
6 – 8	lol	mort de rire	/		/	
6	let's go	aller	/		/	
13	i'mwaiting	je t'attends	/		/	
13	4	pour	4	for	/	
15	coz	parce que	/		coz	because
16	smile	sourire	/		/	
16	loler	rire	/		/	
12- 18	now	maintenant	/		/	
24	the best	le meilleur	/		/	
30	sorry	désolé	/		/	
40	money	argent	/		/	
12	by	au revoir	/		/	
24	2	aussi	2	too	/	/

**Tableau N°9 : les rébus en langue anglaise.**

**Remarque** : Le signe « / » représente l'absence des rébus lettres ou chiffres

### D. Hétérogénéité

Pour rédiger un seul mot, certains étudiants ont utilisé plusieurs procédés de raccourcissement, comme le montre tableau suivant :

N° de discussion	rébus chiffres et lettres	lecture
9	bezo1	besoin
37-42	komb1	combien

**Tableau N° 10 : les mots qui se composent des rébus lettres et chiffres.**

Prenons à titre illustratif la néographie « bezo1 » implique les deux types de rébus ; bez « rébus lettres » et 1 « rébus chiffres ». Et la néographie « komb1 » qui est formée de rébus chiffre « k » et de rébus lettre « 1 ».

### **E. Polysémie :**

Un même signe graphique peut être lu de différentes manières, surtout les lettres isolées qui peuvent transcrire deux ou trois mots, ayant de sens largement différent, cela veut dire que les graphies qu'utilisent les facebookiens sont les fruits d'une créativité langagière. Ce procédé peut provoquer des ressemblances et parfois des ambiguïtés, mais il n'y a que le contexte qui puisse les distinguer.

N° de discussion	néographie	lecture
40- 11-15	n	ni – numéro
20	té	t'es – tu es – tes
5-15-23-24-3-18-25-26-28-24	c	c'est – sais

**Tableau N°11 : la polysémie des lettres**

Ce phénomène entraîne une difficulté de lecture que seuls les experts peuvent déchiffrer les signes d'un message électronique.

Il nous semble important aussi de signaler que dans les discussions de nos participants, l'oralité se manifeste même au niveau de découpage de la suite des signes c'est le cas de l'écrasement des graphies :

N° de discussion	codage	lecture
12 – 18	chwi	je suis
6-21	ché	je ne sais pas

**Tableau N° 12 : l'écrasement des sons**

L'écrasement des sons exige que le récepteur partage le même code avec le scripteur afin d'arriver à saisir le sens du message reçu.

**F. Lexique d'appellation :**

Il nous paraît encore notable qu'il faut annoncer que le lexique d'appellation apparaît d'une manière assez remarquable dans notre corpus car les amis sur facebook, emploient parfois de petits mots affectifs en utilisant les rébus dans quelques cas ; par exemple :

- Coucou
- Chère
- Gatta (qui veut dire : chatte)
- 7oubi (mon amour)
- Bella (belle)
- Bb (bébé)
- Frère
- petit frère
- 7ibiti
- Sœur
- Frero
- Mon amie
- Ami
- Loulou (pseudonyme)
- Noucha (surnom)
- Booooooy (garçon)
- Mahboul (fou)
- Vieux
- 5ouna (notre frère)
- 7bibna (notre cher)

**G. les symboles et les signes.**

Les symboles « X », « + » et « - » sont utilisés pour leur valeur sonore dans notre corpus, le symbole « X » permet de remettre en place le verbe « croire » conjugué à la première personne du singulier « je », dans l'expression : « je X ».

Alors que le symbole « + » dans l'exemple 15 veut dire « En plus » et dans l'exemple 24 il représente « plus » dans le mot +ieurs (plusieurs), et le « - » remplace le mot « moins ».

Pour les signe « @ » dans la discussion numéro 11 « ocup@ » il remplace le son « er », alors que le signe « & » remplace la conjonction de coordination « et » dans la discussion N° 12.

D'après notre analyse, nous pouvons constater que ces étudiants choisissent généralement la forme « phonétisée » à titre d'exemple, l'utilisation de « C » au lieu de « c'est » et « sais ».

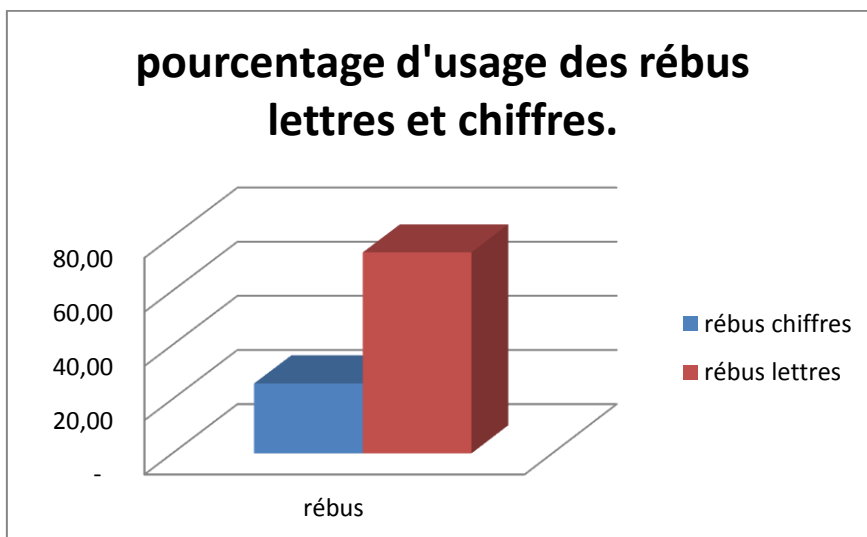
#### **4. Étude comparative entre l'usage des rébus-lettres et des rébus-chiffres**

##### **A. Le pourcentage des rébus lettres et chiffres.**

Après l'extraction et l'analyse des différentes formes des rébus typologiques dans notre corpus. Nous estimons nécessaire d'effectuer une étude comparative entre l'usage des rébus-lettres et des rébus-chiffres en langue française par nos informateurs.

Rébus	chiffres	lettres
Nombre des rébus	25	72

**Tableau N° 13 : le nombre des rébus lettres et chiffres**



**Graphique N°3 : pourcentage des rébus lettres et chiffres dans notre corpus.**

##### **B. Synthèse**

La technique des rébus typologiques est très répandue dans notre corpus, les jeunes facebookiens n'éprouvent aucun problème pour décoder les messages qu'ils inter-changent.

En comparant le nombre des rébus lettres avec le nombre des rébus chiffres, nous avons pu déduire que ces facebookiens utilisent les rébus lettres en langue française plus que les rébus chiffres.

Cela peut être expliqué par le fait que l'usage des chiffres est nouveau par rapport à l'usage des lettres. De plus, l'utilisation des lettres, pour leur valeur phonétique, pourrait faciliter la lecture des messages, alors que le mot qui contient des chiffres exige une bonne maîtrise de ce nouveau (code) juvénile.

Dès le début de notre étude analytique nous avons centré notre intérêt sur l'usage des rébus lettres/ chiffres et sur le rôle des smileys. Ainsi, la partie suivante sera consacrée à l'analyse des smileys en tant qu'outil d'expression des émotions dans les discussions des étudiants de français à kenchela.

## 2) Les écrits oralisés

### 1. Les smileys :

Certains facebookiens affirment clairement qu'une discussion ne peut être complète si l'on n'y ajoute des smileys (pictogrammes, binettes, émoticônes ou autocollants).

En effet se sont des petits visages expressifs qui se composent dans certains cas à l'aide des signes du clavier afin de schématiser les émotions d'émetteur. En d'autre terme, ces émoticônes humanisent les messages transcrits car ils donnent une vie aux diverses expressions.

Nous avons ici un tableau qui représente les smileys qui se trouvent dans notre corpus, nous allons présenter la signification des smileys selon **J. ANIS**, (2001 : 107) et selon le dictionnaire électronique des smileys.

Disponible sur : <http://chezbluejo.chez.com/trucs/smiley.html>

N° de discussion	smileys	signification
3-7	;-)	clin d'œil
11-6-12	:)	smiley est content
12-16	:(	smiley est triste
3	'-)	smiley qui fait un clin d'œil
1	:-e	je suis déçu

6	8-)	lunette/ smiley avec des lunettes
13	<3	un cœur
5	l-0	dormir et ronfler
2	:o)	sourire spécial
40	\$-)	smiley avide d'argent

**Tableau N°14 : les smileys classiques.**

Il existe aussi d'autres formes des émoticônes telles que : « ^\_^ », Elles sont appelées au Japon : « Kao Moji » ou « Face Marks » qui veut dire « visage de face » car elles ont la particularité de se lire sans pencher la tête, par exemple :

N° de discussion	smiley du style japonais	signification
13-16-19	^_^	sourire

**Tableau N°15 : smiley japonais.**





Un sourire avec les yeux ouverts « :-) » N'est pas utilisé dans le même contexte qu'un sourire avec les yeux fermés « ^^ », la bouche qui fait la liaison entre les deux yeux est cependant peu utilisée pour celui-ci. « T\_T », « O\_o » ou « >\_< » sont également très répandus.

Nous avons constaté que : par rapport à l'usage des smileys classiques, l'emploi des smileys du style japonais est rare dans notre corpus c'est seulement les cas des discussions N° 13, 16, 19. Donc les facebookiens utilisent la forme classique des smileys beaucoup plus que les smileys « face marks ».

## **2. Les autocollants**


















Les autocollants représentent un code de communication sur facebook, ils se présentent sous formes de grands émoticônes affichés dans les discussions.

Facebook propose de très nombreux stickers : ce sont de très gros émoticônes sur la messagerie. En version web ou sur l'application mobil. Il est à noter que notre corpus contient 46 autocollants.

numéro	N° de discussion	autocollant	signification
01	1-2-5-6-28		tirer la langue
02	2		fatigué
03	3-41-25		nerveux
04	4		timide

Chapitre 4 : l'analyse du corpus et du sondage



05	4-38		amoureux
06	6		éclat de rire
07	8		Penser profondément
08	8-16		grand éclat de rire
09	10-25		rien à dire
10	16-42		frustré
11	18		choqué
12	21		en train de penser
13	22		sentir à l'aise
14	23		rire fortement
15	12-26		Tristes frustrant
16	27		malade
17	34		fou
18	37		yeux brillent
19	11-6		amoureux
20	6		en train de manger
21	6		en train de boire
22	11		en train d'écrire
23	39		salutation
24	5		bébé
25	9		amoureux
26	13		cœur
27	13		rose
28	13		couple d'amoureux
29	15		café

30	15		repas
31	16		drôle fantôme
32	23		robe verte
33	23		plusieurs couleurs
34	24		je t'aime
35	24		je t'aime
36	28		homme de désert
37	28		serpent
38	28		chameau
39	29		voyage par avion
40	29		Chaussures haut talon
41	33		couper les cheveux
42	33		amoureux
43	33		douche
44	34		vieux hommes
45	39		ambulance
46	35		fantômes

**Tableau N°16 : les autocollants utilisés par les facebookiens dans notre corpus.**

Lorsque nous observons le tableau précédent, nous pouvons déduire que par rapport à l'usage des smileys classiques, les jeunes universitaires de français à kenchela emploient les autocollants plus que les émoticônes classiques. Ce choix peut être expliqué par le fait que les autocollants leur permettent de mieux exprimer leurs émotions, en rendant les discussions plus compréhensibles et en renforçant le sens des messages.

Pour exprimer l'amour, les facebookiens utilisent de différentes formes par exemple : dans les discussions N° 4, 6, 9, 13, 24, 33, 38, ils utilisent parfois un cœur ou des petits visages pour exprimer un couple (exemple N° 13).

Pour énoncer le rire, les facebookiens font recours à des petits visages de couleur jaune en différente manière en donnant l'exemple suivant :  Ou par l'emploi d'un fantôme drôle (  ).


Pour exprimer la faim, un étudiant dans la discussion N°6 a employé un autocollant d'un chat qui mange un gâteau et un autre qui boit du jus, dans ce cas-là c'est la fonction expressive qui joue un rôle important car il décrit l'état d'esprit du locuteur (amour, faim, rire...). L'autocollant est aussi proche aux signes para-verbaux dans les interactions de face à face.

En revanche, une étudiante à utiliser un autocollant d'un café pour dire qu'elle va visiter son amie pour prendre café sans qu'elle déclare ça clairement par le verbal. Puis, son interlocuteur a employé des autocollants d'un repas pour l'inviter à manger chez elle.

Les autocollants jouent un rôle primordial dans le renforcement du sens, dans l'exemple N°23 l'étudiante a employé un autocollant d'une robe verte pour indiquer la couleur de la robe, puis, elle a utilisé quatre couleurs différentes pour indiquer l'existence de plusieurs couleurs de cette robe.

Un autre exemple, pour ne pas demander la chaussure comme un cadeau, l'étudiante a employé l'autocollant d'une chaussure haute talon, c'est la fonction relationnelle qui apparaît dans ce cas, elle permet d'indiquer la relation que l'émetteur désire instaurer avec son récepteur.

L'usage des animaux comme le serpent et le chameau dans la discussion N°28 confirme l'existence de ces derniers au Sahara.

Enfin, les facebookiens remplacent le mot bébé par un petit visage d'un bébé car c'est plus simple et facile à comprendre, c'est le même cas pour l'exemple N°33 où le locuteur a employé cet autocollant  pour montrer qu'il va prendre une douche.

### **3) Le sondage**

#### **1. Présentation de l'analyse :**

À fin d'étayer notre recherche, nous avons lancé deux questions ouvertes sur facebook.

La 1<sup>ère</sup> question est : salut, je suis en train de préparer mon mémoire de master2 concernant le langage du facebook,

- Utilisez-vous les rébus lettres ou chiffres dans vos discussions sur facebook, et pour quelle raison ? Et merci d'avance

**Remarque** : Nous entendons par « rébus » le procédé par lequel certaines séquences de lettres sont remplacées par un arrangement de chiffres et / ou de lettres correspondant au même phonème que la séquence en question ».

La 2<sup>ème</sup> question est : salut, concernant l'emploi des smileys dans les discussions sur facebook,

- Utilisez-vous les émoticônes (smileys) dans vos discussions, si oui pour quelle raison ? Merci encore.

Les participants appartiennent à des différentes couches sociales et qui n'ont pas le même âge, le point commun entre eux c'est qu'ils possèdent un compte facebook et qu'ils utilisent le français comme langue de communication électronique.

Le nombre des facebookiens qui ont répondu à la première question est : 35, quant à la deuxième question nous avons reçu 36 réponses.

## **2. L'analyse du sondage.**

### **2.1. La 1<sup>ère</sup> Question :**

**2.1.1.1<sup>ère</sup> partie** : utilisez-vous les rébus chiffres/ lettres dans vos discussions sur facebook ?

Proposition	oui	non	autre réponse
Total	26	07	03

**Tableau N°17 : les réponses par oui/ non sur l'usage des rébus.**

La population interrogée est composée de 36 participants, parmi lesquels 26 qui ont répondu « oui », 07 ont répondu « non », contre « 03 » uniquement ont donné d'autres réponses telles que :

(Le langage chat opère avec une souris) cette réponse signifie que le participant n'a pas compris la question, ni qu'est-ce qu'un langage chat.

[Tandis que le répondant dans sa réponse N°23 déclare que son usage des rébus chiffres/ lettres dépend de son récepteur. Alors qu'un participant dans sa réponse N°32 répond par : *(des réflexions sur le langage comme facteur d'intégration et d'exclusion, particulièrement intéressant)* donc, il n'a pas donné une réponse assez claire.

Les gens qui ont répondu « non » sont les gens qui ont un bon niveau éducatif et qui respectent les règles normatives de la langue française.

Ils ne font pas recours à l'arabe francisé comme ils les appellent pour s'exprimer, se sont les gens les plus âgés et qui n'acceptent même pas les fautes d'orthographe lorsqu'ils lisent.

**2.1.2. 2<sup>ème</sup> partie : utilisez-vous les rébus pour quelle raison ?**

raison	abréviation	économie linguistique	rapidité	mots arabes	côté esthétique	gagner l'espace et le temps	faciliter l'écriture	pas de réponse
nombres des réponses	6	2	5	7	1	10	1	1

**Tableau N°18 : les raisons de l'usage des rébus.**

En analysant les réponses obtenues à cette question, nous avons constaté que les raisons de l'usage des rébus sont multiples et variées donc, cela nous donne une vision que les participants savent bien comment utiliser les rébus et à des raisons différentes.

Nous allons commencer par la raison la plus fréquente : gagner le temps et l'espace, les interrogés utilisent donc les rébus parce qu'ils leur permettent de gagner l'espace et surtout le temps, en remplaçant dans certains cas un mot entier par une lettre par exemple : (des/ D) ou par un chiffre : (de/ 2).

La deuxième raison est : les mots arabes qui sont écrits par des lettres latines, le nombre des interrogés qui ont répondu par cette réponse est 8, donc les facebookiens lorsqu'ils écrivent les mots arabes en lettres françaises ne trouvent pas l'équivalent de certaines lettres par exemple : ...ع ,خ ,ح donc ils les remplacent par des chiffres qui ressemblent à la forme de ces lettres, citons par exemple de 5ouna, 7bibna....

La rapidité représente une raison assez importante pour l'emploi des rébus, 5 répondants ont choisi cette raison car les jeunes cherchent à gagner le temps avec les amis sur facebook et encore car ils ont trop de discussions au même temps et pour ne pas rater une ou plusieurs discussions.

Deux interrogés ont justifié l'usage des rébus par l'économie linguistique. Les raisons suivantes : côté esthétique et faciliter l'écriture sont représentées par une seule réponse.

Il faut signaler aussi que parmi les gens interrogés une personne n'a pas donné la raison pour laquelle elle utilise les rébus.

**2.2. La 2<sup>ème</sup> question :**

**2.2.1.1<sup>ère</sup> partie : utilisez-vous les smileys dans vos discussions ?**

proposition	oui	non	autres réponses
nombre totale	33	3	1

**Tableau N°19 : les réponses par oui/ non pour l'usage des smileys.**

Pour cette question, Le nombre total des interrogés est 37. 33 ont répondu « oui » donc ce nombre représente une majorité par rapport à 3 participants qui ont choisi la réponse « non ».

**2.2.2. 2<sup>ème</sup> partie : pour quelles raisons ?**

Proposition	exprimer les émotions	bref / rapide	reflète l'état d'âme	exprimer l'humour	simplifier et faciliter le message	touche de réalité	ambiance	absence des mots
Nombre des réponses	11	3	7	3	3	1	1	4

**Tableau N°20 : les raisons de l'usage des smileys.**

La première raison pour laquelle ces informateurs utilisent les smileys est : l'expression des sentiments. Parmi les répondants, onze ont choisi cette raison, lorsqu'ils n'arrivent pas à transmettre leurs sentiments par écrit, ils cherchent dans les émoticônes quelque chose qui leur permet d'être précis dans leurs sentiments.

Pour refléter l'état d'âme, sept facebookiens utilisent les autocollants ou les smileys car ils leur permettent d'exprimer le plus simplement possible leur état d'âme. De ce fait, le récepteur du message peut comprendre facilement ce que son émetteur sent réellement (tristesse, joie...).

Pour être bref et rapide, le facebookien emploie des formes précises, des autocollants ou des émoticônes pour ne pas trop expliquer verbalement et pour être rapide en connectant sur facebook.

Parfois l'absence de paroles oblige les gens à utiliser des smileys. Ainsi, trois interrogés ont attesté que leur usage des smileys est associé à l'expression de l'humour en essayant toujours d'envoyer des messages simples et compréhensibles.

Seulement une personne qui a affirmé que l'usage des smiley permet de créer une ambiance dans la discussion en donnant une touche de réalité à ce monde virtuel.

Ces résultats montrent que la majorité des facebookiens utilise beaucoup les smileys dans leurs discussions. En revanche, les trois participants qui ne les utilisent pas ont justifié leur réponse comme suit :

- Les smileys peuvent être des sources de malentendus.
- Ils n'expriment pas vraiment l'état de l'âme (il est probable que la personne emploie un smiley de rire mais il n'était pas en train de rire ou elle est même triste).
- Certains smileys sont inacceptables dans notre société musulmane.

### **3- Synthèse des résultats :**

Après l'analyse des résultats obtenus des deux techniques de recherches choisies, nous avons déduit que la plupart des facebookiens utilisent les rébus comme un procédé de raccourcissement sur internet. Les raisons pour lesquelles ils utilisent les rébus sont diverses mais la majorité fait recours à ce procédé pour transcrire les mots arabes en utilisant le clavier latin, pour gagner le temps et l'espace et surtout pour être rapide et bref.

Les gens qui n'utilisent pas ce procédé sont généralement les gens qui respectent les normes linguistiques et orthographiques de la langue française, qui ont un niveau d'instruction assez bien. Ils considèrent toujours ce langage comme une mauvaise invention jeune, se sont donc les gens qui n'aiment pas les raccourcis.

Cependant, dialoguer par clavier ne permet pas aisément de faire passer des émotions. Heureusement, les smileys sont là pour aider les internautes. Concernant les émoticônes, elles ont connu un succès universel, elles semblent être le nouveau langage web, leur usage est très remarqué dans les discussions des jeunes universitaires. Il s'agit d'un procédé très utile et très utilisé par les facebookiens, ces derniers remplacent parfois toute une phrase par un simple smiley ou par un autocollant. La majorité des facebookiens les utilise pour exprimer ses émotions et ses états d'âme.

# **Conclusion générale**

### ❖ Conclusion générale :

Avec le développement des technologies de communication et avec la disponibilité de l'internet, cela a provoqué à la fois une émergence d'un nouveau code de communication électronique écrite ; il s'agit du langage chat. Aujourd'hui, les jeunes sont les plus influencés par ce langage. Ils ont créé leur propre code de communication qui se caractérise par l'emploi des nouveaux procédés langagiers tels que les rébus et les smileys.

Dans sa finalité, notre modeste travail va revenir sur l'objectif principal que nous avons tracé au départ. Dans l'introduction de notre mémoire de master2, nous avons posé des questions et nous avons essayé d'y répondre.

D'après les résultats de nos enquêtes, il nous semble que la langue pratiquée par les jeunes universitaires de kenchela sur facebook a subi de profondes modifications, par rapport à la langue standard, selon l'intention des internautes, qui cherchent généralement une communication libre, brève et plus rapide, Pour ce but, ils s'écartent de la norme orthographique et ils produisent des messages en utilisant des techniques de raccourcissement telles que : les rébus typologiques et les émoticônes (qui font notre point de recherche).

Nous avons constaté que le langage pratiqué par ces étudiants de français se caractérise par :

- Un mélange oral/écrit car le souci majeur des facebookiens est de produire des messages le plus rapidement possible. En effet, ils multiplient les procédés (rébus lettres et chiffres) en accordant une grande importance à la prononciation (oralité).
- Une utilisation massive des émoticônes : les autocollants plus que les smileys classiques.

Pour conclure, nous pouvons affirmer que les étudiants algériens ont réussi à créer sur facebook un nouveau langage propre à eux. Un langage qui se caractérise par le remplacement d'un mot entier par des lettres ou des chiffres, et par l'usage des smileys ou des autocollants qui permettent d'exprimer les émotions d'une manière brève et parfois divertissante. En effet, le facebook, en tant qu'un réseau social numérique, représente un espace d'indépendance motivant, et garantit une communication libre et éloignée de la rigueur des normes de la langue française.

En définitive, nous espérons que nous avons apporté un petit éclaircissement à ce sujet en attendant ce que les nouvelles recherches nous apporteront.

## Références bibliographiques :

- ABDELHAMID, H. (2002). *Pour une approche sociolinguistique de l'apprentissage de la prononciation du français langue étrangère chez les étudiants du département de français*. These de doctorat, université de Batna.
- Anis, J. (2001). *Parlez-vous texto ? Guide de nouveaux langages du réseau*. Paris : Le cherche midi éditeur.
- ANIS, J. (1998). *Texte et ordinateur : l'écriture réinventée ?*
- BEDJAOUI, N. (2012). *L'apprenant du français dans le sud algérien*, université de Biskra.
- BOUFENARA, H. (2008) *analyse des interactions médiatisées par ordinateur : l'exemple du chat en Algérie*. Mémoire de magister, université MENTOURI \_ Constantine.
- HALTÉ, P. (2013). *Les marques modales dans les chats : étude sémiotique et pragmatique des interjections et des émoticônes dans un corpus de conversation synchrones en ligne*, thèse de doctorat en sciences du langage, université du Luxembourg.
- GOUDAILLIER, J. (2003). *Un exemple de parler identitaire : le français des cités*.
- LAROUCSI, F et AL. (1993). *minoration linguistique au Maghreb*. Université de roue.
- N, MICHOT. (2007) *les usages lexicaux des jeunes sur les supports modernes de communication*, université de Cergy \_ Pontoise, laboratoire LD1
- TALEB ELIBRAHIMI, K. (1997) *les algériens et leurs(s) langue(s)*, Alger, el hikma.
- TRABELSI, S. (2013). *L'impact du langage informatisé sur les jeunes algériens cas des SMS et du chat*, mémoire de master université KASDI MERBAH Ouargla, mémoire de master,
- ZUZANA, K. (2011), *le langage facebook*, mémoire de licence, université PALACKY D'OLOMOUC.

- BOUMEDIENE, H. *Discours du 14 mai 1975*, disponible sur : [http://www.asays.com/article.php3\\_article=304](http://www.asays.com/article.php3_article=304) Consulté le 15/01/2015 à 14 :54
- BULOT, TH. (2002), *Sociolinguistique urbaine : langue (s). Pourquoi le parler jeune ?* Interview pour l'humanité –hebdo. Disponible sur : <http://www.sociolinguistiqueurbaine.com/jeune3.htm> Consulté le 26/02/2015 à 20:05
- SOURDOT, M. (2003). *La dynamique du langage*, dans *résonance* N° 10.P4 Sur : <http://ordp.vsnet.ch/fr/resonance /2003/juin/sourdote.htm> Consulté le 24/02/2015
- JEANNERET, Th. (2003). *Regard d'une sociolinguiste sur le parler jeune*, dans *résonance* N° 10, sur : <http://www.ordp.vsnet.ch/fr/resonance/2003/juin/jeanneret.htm>. consulté le 01/01/2015 à 21 :38
- [http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/cogeter/16\\_-03-99-internet\\_-listes.html](http://www.culture.gouv.fr/culture/dglf/cogeter/16_-03-99-internet_-listes.html) consulté le 03/01/2015 à 22 :23
- <http://blog.webdispo.com/facebook-et-les-algeriens-en-chiffres> consulté le : 14/11/2014. à 10:30
- <http://www.faclic.com/comment-chatter-sur-facebook-909.html> consulté le : 20/1/2015 à 15 :16
- <http://www.techno-science.net/?onglet=glossaire&definition=393> consulté le : 14/02/2015 à 10 :26
- <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/emoticone> consulté le 19/05/2015 à 10 :46
- <http://dictionnaire.sensagent.com/emoticone/fr-fr/> consulté le 19/05/2015 à 10 :54
- <http://carnets2psycho.net/pratique/article208.html> consulté le 19/05/2015 consulté le : 18/4/2015 à 11 :08
- <http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/autocollant/> consulté le : 19/05/2015 à 19 :37
- <http://sourceforge.net/projects/facebookemoticonsplus/> consulté le : 20/05/2015 à 19 :17
- <https://www.facebook.com/help/333033546818929> consulté le : 10/05/2015 à 23 :02

- <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/n%C3%A9ologisme> consulté le : 18/05/2015 à 23 :18
- <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/neographie>. consulté le 18/05/2015 à 23:13
- <http://Answer.Com/topic/rebus>. consulté le 29/12/2014 à 23 :30
- <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/r%C3%A9bus> consulté le : 5/5/2015 à 23 :39
- <http://chezbluejo.chez.com/trucs/smiley.html> consulté le : 17/05/2015 à 23 :55
- [http://www.asays.com/article.php3\\_article=304](http://www.asays.com/article.php3_article=304) consulté le 27/12/2014 à 18 :45

# Annexe

## Annexe 01 : Le corpus (discussions sur facebook)

Numéro de discussion	La discussion
01	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slt midou :) cv !</li> <li>- Oui hmdb1 😊</li> <li>- Wachra7dir avec TiTOU ?</li> <li>- R1, maissoony°5alas°haçalia, wallahn°formatih</li> <li>- PRKoi ? :-e</li> <li>- Çadwa w tchofi t va voir.</li> </ul>
02	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slt mina cv !</li> <li>- Hi mimi, wallahib1</li> <li>- Es ke t à u 1 bonne note ojrd ?</li> <li>- WéG13 enfin hmd :o)</li> <li>- Je te léce 😊</li> <li>- b (6+2)gatta 😊</li> </ul>
03	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bnj !? '-)</li> <li>- Cki!</li> <li>- Je pense ke le FB é1résó social on peut être D amis, n'es pas !!!! ;-)</li> <li>- Nndzlé 😊</li> </ul>
04	<ul style="list-style-type: none"> <li>- CoucouTétrébelleojrdwi</li> <li>- 😊</li> <li>- 😍</li> <li>- Ouiioui</li> <li>- Mer6</li> </ul>
05	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slm Amina, mer6 ma chèrectrs gentil 2 ta part, j'irai 2m1 à l'univ 😊</li> <li>- Ok 🙄 je serékontente2 te voir çodwa. B81-0</li> </ul>
06	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hi gatta 🐱 ! tu vab1 😊</li> <li>- Oui fine and u.</li> <li>- G fl 🐱 . Lol 😂</li> <li>- Let's go à manG :) 🐱 vsvené !!!</li> <li>- Ché pa.8-)</li> </ul>
07	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mon ami, FCB a bljouéééé</li> <li>- G vu le match. Wi ;-)</li> </ul>
08	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Noucha !!! ou é tu ?</li> <li>- A la ciT</li> <li>- D100 vite.</li> <li>- PRKOI ??? 🙄</li> <li>- Il y a 1 BG looooooooooooool 😂</li> </ul>

09	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gbesoi12 ton kier2 math</li> <li>- Wi sans prblm</li> <li>- Mer6BSxxxxxxxxxxxx. </li> </ul>
10	<ul style="list-style-type: none"> <li>-  Gr1 compris aujourd'hui ! es ke ta compris klk ch.</li> <li>- Nnr1.</li> </ul>
11	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slt mira je ne ss pas venu krGTocup@ </li> <li>- Sans prblm chère :) .</li> <li>- </li> <li>- Stp envoyé moi n tél 2 Yassine.</li> <li>- D'accord.</li> </ul>
12	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ooooooooooh ! enfin !! :(</li> <li>- Wallahichwidzlé j'arrive pa à te biper sur TLphone le réso&amp;mové </li> <li>- Ok. C pa grave !!!! téb1 ?</li> <li>- Wéhmd je swiokupnow . je t'apl plu tard. By. :)</li> </ul>
13	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slt7oubi.j'espereket'asb1dormi. </li> <li>- Salut bella  &lt;3</li> <li>- Allé kr1 belle jrnée t'attend. Je t'M ^ _ ^ _ ^ . </li> <li>- Hhhhhhh ;okeyBB. on se voit ocentrevillea 11h.</li> <li>- I'mwaiting 4u^ _ ^</li> </ul>
14	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bn ta fékoiaujrdwi !</li> <li>- G 1 cours 2LiT .ça me rennerve. GQiT la salle.</li> <li>- Pffffffffffff. Pa mal léce tombé.</li> </ul>
15	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bnj tu m'applé hier : (06...) ?</li> <li>- Oui C moi.</li> <li>- SorryGpa reconnu tnncozG lé pas enregistré, en +Gpabocop d'unité prtaplé. j'essayé2m1 2 te rendrvisit. </li> <li>- Ok ahla w sahla.   </li> </ul>
16	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prkoi té triste ?</li> <li>- R1 :( </li> <li>- Alésmile^ _ ^ la vie é bel. </li> <li>- Looooool. mer6 tu ma fé vraiment loler. </li> </ul>
17	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chut chut je marche doucement pr ne te réveillé.</li> <li>- MRD. Té calme 7n8 !! Prkoi ?</li> <li>- NN r1. Je swi fatiguée. je vs juste te dire b(4+4).</li> </ul>
18	<ul style="list-style-type: none"> <li>- MiMichwi à l'université. On a 1 contrôle à 10h.</li> <li>- C Pa vré. </li> <li>- Wallh</li> <li>- Mer6 moula j'arrivenow. JE T'M.</li> </ul>
19	<ul style="list-style-type: none"> <li>- K es ke tu fé ????</li> <li>- R1 je fecebook.</li> </ul>



28	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sa7a mon ami té b1 ?</li> <li>- Wallahib1. w nti</li> <li>- Cv !? 😊</li> <li>- Hmdksq tu fé !</li> <li>- Je né r1fé rani f sa7ra avec D amis. 🙄</li> <li>- Ooohb1 donc 🦎</li> <li>- Hhhhnc ça 🐪</li> </ul>
29	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Raye7l turque sna. ✈️</li> <li>- Ah bn !! bnvac n'oublie pas 2 me ramné1 kado 👠</li> </ul>
30	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sorry mn ami, jété hyper faigué Gdormi comme 1bbvrmtsorry, sanparlé du stresskirisk2 m'tué.</li> <li>- Ok amigo en tt cas si ta besoin2 n'importe koiv1 me voir.</li> </ul>
31	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Té pas b1.</li> <li>- C2 routine é jémpa ça</li> <li>- Donc v1 tu ns trouva ofoyé</li> <li>- Ok Je ss o1<sup>er</sup> etaj2 la biblio</li> </ul>
32	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sltncallah tu va b1 j pasré2mlramné moi le livre</li> <li>- Ok méàkel heur ?</li> <li>- A 10h</li> </ul>
33	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Bnsr loulou ça va</li> <li>- Ouiiiiiiiiiiiiiiiiiiiib1éntiii</li> <li>- Hmd 🍷</li> <li>- G venu mémalgitekch f dar</li> <li>- soriGpriel 🚿 et je swialéché la coiffeuse 🧑</li> </ul>
34	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hi booooooooooocv !</li> <li>- Ouiiiimahbouuul 😊 b1</li> <li>- 2ml j fré 1pti tour à la fac tu vil ???</li> <li>- Ouiii vieux 🙄 dora 5fifa</li> </ul>
35	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Keske tu fé ?</li> <li>- Jswi entr1 2 regarDloribl film doreur oooooooooo 🧛</li> <li>hhhhawjaaaaaaaaaay</li> <li>- Hhhhhh5awaftniiii</li> </ul>
36	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sltfrero je swi entr1 2crezé je swi très fatigué é Gr1fé</li> <li>- Oooooooooooh frère non calme twacha'had w staçfar.</li> </ul>
37	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Slm</li> <li>- Sa7aaaaa 7bibnaaaaa</li> <li>- Ay 7akma</li> <li>- Ça marche</li> <li>- Koi2 9</li> <li>- Ils sont affichés lé notes</li> <li>- Komb1 g eu je swilpatient.</li> <li>- Ta u 12ég16 hhhhhhhhrabiya5laf.</li> <li>- Nn b sa7a 5ouuuuna tu merites 😊</li> </ul>



	phonétiques/phonologiques des langues qu'on utilise
<b>06</b>	moi j'utilise surtt le 9 au lieu de ق car la plupart des mots changeants leurs sens en remplaçant le ق par ك كلب = قلب par exemple sinn pour abrégé surtt voilà un mot : sur tout = surtt bonne nuit = bn8 je pense que sont les raisons plus importantes
<b>07</b>	oui, pour être bref.
<b>08</b>	personnellement j'utilise ce procédé en écrivant en arabe en raison des similitudes qui existent entre les chiffres et les lettres de l'alphabet arabe mais je ne l'use jamais quand j'écris en français vue que le français est une langue étrangère et l'écriture normale aide la mémorisation de l'orthographe des mots bon courage ma belle votre question est judicieuse...le langage typologique est utilisé pour allez plus vite dans l'écriture.et faciliter la discussion mrc
<b>09</b>	j'utilise les chiffres pour écrire des mots en arabe comme rani m9a19 parce que la graphie du chiffre elle donne un sens comme la prononciation en arabe aussi l'a habitude kand j'écris klk chose j'insiste sur la dernière lettre pour montré l'importance du mot ctt alors kand j'écris j'essaie tjrs d'utilisé les mots exacte pour l'enrichissement de cette langue et garder la saveur da cette langue.
<b>10</b>	Bonjour c'est une bonne thématique d'actualité .C'est surtout la jeune génération qui a tendance à utiliser ce procédé d'écriture sur fond de maitrise soit de l'anglais et /ou le parler arabe courant. Bon courage en tous cas.
<b>11</b>	premièrement ce sont stt les jeunes qui font ca on a créé un nouveau langage un code peut être pour aller vite ou pr que ca reste compréhensible entre eux uniquement il ya aussi un phénomène qui me dérange moi personnellement c écrire l'arabe en français
<b>12</b>	A mon avis, la pauvreté du vocabulaire a induit ce nouveau langage .Les gens qui n'ont pas un niveau d'instruction assez satisfaisant, surtout en langue française, essayent tant bien que mal, de participer à des débats et commenter à l'aide d'un arabe francisé .Personnellement, j'ai horreur de ces pratiques et je préfère une langue saine et sauve
<b>13</b>	pour gagner du temps
<b>14</b>	il me semble que ces rébus typologiques ont d'abord existé en occident sur les sms et sur le net et ensuite ça s'est généralisé y compris chez nous. Donc c'est d'abord pour aller vite comme par exemple à notre époque quand nous prenons nos cours, nous utilisons ces rebus. Aussi à l'air des secrétaires de direction, elles ou ils leur apprennent la sténographie pour prendre le maximum de données. Aussi à notre époque, je remarque que l'accent est beaucoup plus mis

	sur la communication que sur la langue ou sur l'écriture de la langue. C'est un avis personnel non fondé sur des recherches scientifiques mais simplement sur un constat.
<b>15</b>	Je l'utilise car ça me fait gagner le temps avec un message plus court et je remplace qq syllabe par des chiffres ex : 2ri1
<b>16</b>	J'utilise quelques images enregistrées pour répondre ou pour passer le salut le bonjour.
<b>17</b>	j'utilise l'abréviation de qq mots
<b>18</b>	je remplace quelques sons par des chiffres puisque ils n'existent pas en français exemples : 3ajbatni /ro7t
<b>19</b>	pour moi j'utilise les rébus pour l'abréviation (c.-à-d. pour gagner le temps) au lieu d'écrire toutes les lettres je remplace ces lettres par des chiffres par exemple : sba7 ...etc.
<b>20</b>	la plupart utilise les chiffres pour gagner du temps et faciliter l'écriture. aussi on utilise les abréviations par exemple (hmd~cc~cv~slt~pk~tk)
<b>21</b>	Tout simplement pour faciliter l'écriture ainsi que la lecture.
<b>22</b>	principe = écriture plus abrégée plus on du temps gagné pour les deux membres de discours.
<b>23</b>	Tout dépend de la personne qu'on ait en train de discuter avec.
<b>24</b>	Je déteste ce langage ; je ne l'utilise jamais et j'évite même de le lire, quitte à ne pas répondre.
<b>25</b>	Bien que cette méthode nuise à la perfection de la langue française, elle demeure une façon de communiquer aisément et avec un gain de temps important entre les amis sur fb. C'est une pratique qu'utilisent surtout les jeunes car ils ont en même temps trop de discussions, s'ils utilisent l'emploi correct de l'orthographe et de la syntaxe, ils perdent non seulement le temps mais aussi une ou plusieurs discussions car les jeunes dont je parle s'ennuient vite contrairement aux plus âgés qui se patientent dans leurs discussions. D'après moi il vaut mieux, perdre du temps et écrire correctement que d'en gagner en faisant des abréviations qui ne conduisent pas au bon apprentissage de la langue française. Seuls les littéraires respectent les règles de la langue parce que c'est leur tâche, mais les autres comme les facebookiens, veulent s'exprimer avec le minimum de lettres possible dans le but de gagner du temps. C'est une méthode devenue universelle mais surtout efficace dans la communication entre les jeunes. Personnellement je suis contre mais on ne peut pas y échapper. Avec mes encouragements
<b>26</b>	Premièrement pour gagner du temps deuxièmement pour inciter la langue puisque on a plusieurs langues de parole
<b>27</b>	maintenant la majorité des réseaux sociaux utilisent ce langage qui se base sur un mélange de lettres et de chiffre pour gagner beaucoup d'espace et assure une

	communication rapide dans un bref temps et aussi ce langage est une nouvelle tendance pour cette nouvelle génération qui a cassé le rotine.moj ai aimé ce langage
28	Bonjour ; Le langage Fb est une invention de jeunes pour ne pas dire d'ignorants. Les amateurs de langues et de lettres ne l'approuveront jamais. Les gens sages n'acceptent même pas des fautes d'orthographe dans ce qu'ils lisent .Je me rappelle que je corrigeai en rouges les fautes dans les correspondances qui m'arrivaient même officielles. La langue arabe n'est, heureusement, pas affectée par ce virus ! On se trouve parfois obligé, par courtoisie, de répondre à un message FB par le même langage, mais ça reste toujours une mauvaise invention !
29	Non, je n'utilise presque jamais les "rébus". Je suis enseignant et j'essaye de soigner mon orthographe. Pour moi, les "rébus" sont un déni d'orthographe et un laxisme en vers la langue qui à long terme dévalorisent nos compétences en langue.
30	Bjr je trouve qu'il y a ceux qui ne maîtrisent pas la langue et ils y a ceux qui aiment les raccourcis. C'est ce que je pense. Je souhaite que mon opinion vous aide à qq choses.
31	pour gagner de temps aussi tout dépend le récepteur
32	des réflexions sur la langue comme facteur d'intégration et d'exclusion. Particulièrement intéressant
33	oui souvent j'utilise ce langage raisons : communication rapide oui, manque de maîtrise des langues, mais également tendance comme tout genre de communication, créativité en quelle que sorte, exhibition entre autres.
34	économie de temps en sachant que notre interlocuteur nous comprend.
35	bonjour amie ; oui, j'utilise ce procédé tjr et bcp, alors ; remplacer un mot par un chiffre est une sorte d'abréviation qui réduit la longueur des sms pour gagner le temps et accéder rapidement aux discussions instantanées. Je vous souhaite le bon courage.
36	oui j'utilise bcp de chiffres dans l'écriture de mes msg par exp : 3.9 la raison : pour gagner le temps et l'espace.

### B- Les réponses à la deuxième question :

le numéro de la réponse	la réponse
1	pour moi j'utilise les différents smileys pour m'exprimer de quelques émotions
2	j'utilise les émoticônes à la fin je fais l'abréviation exemples : nchlh/hmd/slm/slt
3	parce qu'ils sont plus expressifs
4	Ça reflète, notre état... parfois

5	non, L'usage des smileys dans les interactions numériques peut s'avérer comme une source de malentendu.
6	bjr e Zina, oui j'utilise les smileys souvent dans mes discussions surtout quand on n'a pas une réponse ou bien pour exprimer une réaction
7	Personnellement je ne les utilise pas car cela me semble inutiles du moment qu'un smiley ne peut exprimer correctement notre état d'âme et le plus important surtout c'est que les smileys sont très souvent source de malentendu.
8	dans mes discussions, j'ai utilisés les émoticônes au lieu des mots et expressions pour économiser la parole et aller vite !
9	oui pour montrer l'état d'esprit et rendre la discussion plus vive, parfois il arrive de mettre un smiley sans vraiment ressentir ce qu'il représente
10	Oui, je l'utilise trop ! c juste pour exprimer ou bien faire voir mon humeur
11	des fois des émoticônes expriment vraiment notre cas !
12	oui c vrai mieux que les paroles
13	oui j'utilise cette émoticônes parce que sont simplifier que je veux dire directement et son complication .merci
14	pour exprimer nos émotions
15	Oui utilisée pour exprimer mes sentiments et mon cas parce que les messages ne sont parfois pas assez. Ok
16	pour donner une petite touche de réalité à la discussion à travers ce virtuel de fb
17	non, parce que les images ne sont pas dignes de notre religion islamique.
18	oui, parce qu'ils ont le sens de l'humour parfois.
19	oui parce qu'elle nous aide à exprimer ce quand veut
20	oui puisque ça reflète ma réaction ma grimace mes sentiments
21	oui je l'utilise puisque ça reflète mon état d'âme si j'étais joyeuse en colère, contente indifférente etc.
22	Oui, pour montrer notre émotion" triste, content, en colère.
23	j'utilise souvent les émoticônes, sur facebook parfois pour bien exprimer mes émotions
24	pour créer une certaines ambiance à la discussion
25	psk c la seule façon d'exprimer les expressions du visage
26	Si je ne trouve pas les mots je les utilise
27	des fois je les utilise pour ne pas parler !
28	alors personnellement oui je les utilise énormément et c'est parce que je trouve que ça remplace en quelque sorte le langage non verbal à l'oral, et donc c'est le sel de l'écriture
29	a mon avis je les utilise si je n'ai pas de temps, pour être rapide et brève
30	oui j'utilise souvent les smileys dans mes discussions car parfois les gens ne

	peuvent pas comprendre qu'est ce que je veux dire exactement
31	Je ne les utilise que rarement quand je n'ai pas envie d'écrire
32	oui ça m'aide à mieux expliquer les situations
33	oui car parfois on ne sait pas quoi dire alors on utilise les smileys
34	oui ils m'aident beaucoup à exprimer mes sentiments.
35	Ben ! Moi, j'utilise les smileys pour traduire un sentiment que ce soit dans un message ou en commentant un post !
36	Pour résumer mn état et parfois pour passer des messages implicitement
37	oui, pour exprimer l'humour.